

No. 27178

**FRANCE
and
ZAIRE**

Agreement on the settlement of compensation claims in respect of French property, assets and interests nationalized by Zaire (with annex). Signed at Paris on 22 January 1988

Authentic text: French.

Registered by France on 26 March 1990.

**FRANCE
et
ZAÏRE**

Accord portant règlement de l'indemnisation de biens, avoirs et intérêts français ayant fait l'objet de mesures de zaïrianisation (avec annexe). Signé à Paris le 22 janvier 1988

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 26 mars 1990.

ACCORD¹ PORTANT RÈGLEMENT DE L'INDEMNISATION DE BIENS, AVOIRS ET INTÉRÊTS FRANÇAIS AYANT FAIT L'OBJET DE MESURES DE ZAÏRIANISATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE CONSEIL EXÉCUTIF DE LA RÉPUBLIQUE DU ZAÏRE

Le Gouvernement de la République française, et
Le Conseil exécutif de la République du Zaïre,
Sont convenus de ce qui suit :

Article I

Le Conseil exécutif de la République du Zaïre verse au Gouvernement français une somme de 12 Millions de Francs à titre de règlement forfaitaire et global des indemnités dues à la suite des mesures de zaïrianisation prises le 30 novembre 1973 par la République du Zaïre et dont ont fait l'objet les biens et les créances de toute nature de certaines personnes françaises physiques ou morales jouissant de la nationalité française, tant à la date de ces mesures qu'à la date du présent accord.

La liste des bénéficiaires auxquels la République du Zaïre reconnaît devoir une indemnisation est annexée au présent accord dont elle fait partie intégrante.

Article II

Le règlement de l'indemnité est effectué en deux versements : 50% soit 6.000.000 de FF, a été versé en décembre 1987, le solde est réglé avant le 31 décembre 1988.

Article III

Cette indemnité globale et forfaitaire est répartie par le Gouvernement français entre les différentes personnes physiques et morales concernées selon une procédure à définir ultérieurement par le Gouvernement français.

Article IV

Sous réserve du versement de la totalité de l'indemnité, le Gouvernement français et le Conseil exécutif de la République du Zaïre ne peuvent plus, sauf accord contraire, faire valoir de revendication concernant les biens et créances de toute nature visés à l'article I.

Article V

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent accord qui prend effet le jour de la réception de la dernière notification.

¹ Entré en vigueur le 17 mai 1989, date de la réception de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article V.

FAIT à Paris, le 22 janvier 1988

Pour le Gouvernement
de la République française :
[Signé — Signed]¹

Pour le Conseil exécutif
de la République du Zaïre :
[Signé — Signed]²

¹ Signé par Didier Bariani — Signed by Didier Bariani.
² Signé par Zinzonzi — Signed by Zinzonzi.

LISTE DES BÉNÉFICIAIRES

M. Bertin
M. de Chalvet de Rochemonteix
M. Clerc (pour le domaine agricole)
M. Campeas
M. Canesie
M. Delat
Mme Desanglois
M. Dubois (Société FRIMAZA)
M. Dubois (Société PUBLICONSEIL)
M. Quervet
Société SAGA
Société SOKIDET (filiale de DAVUM)
Mme Taraboulos

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF ZAIRE ON THE SETTLEMENT OF COMPENSATION CLAIMS IN RESPECT OF FRENCH PROPERTY, ASSETS AND INTERESTS NATIONALIZED BY ZAIRE

The Government of the French Republic and
The Executive Council of the Republic of Zaire,
Have agreed as follows:

Article I

The Executive Council of the Republic of Zaire shall pay the French Government the sum of 12 million francs as a global lump-sum settlement of compensation claims arising from the nationalization by the Republic of Zaire, on 30 November 1973, of any property or interests belonging to certain French individuals or bodies corporate possessing French nationality both on the date of nationalization and on the date of this Agreement.

The list of beneficiaries whose compensation claims are acknowledged by the Republic of Zaire is annexed to this Agreement, of which it forms an integral part.

Article II

The compensation claims shall be settled in two instalments: 50 per cent, or 6 million French francs, was paid in December 1987; the balance shall be settled by 31 December 1988.

Article III

This global lump-sum compensation shall be distributed by the French Government among the various individuals and bodies corporate concerned, in accordance with a procedure to be established in due course by the French Government.

Article IV

Subject to the payment of the total amount of the compensation, the French Government and the Executive Council of the Republic of Zaire shall no longer be entitled, unless they agree otherwise, to make any claim in respect of any of the property and interests referred to in article I.

Article V

Each Party shall notify the other of the completion of the constitutional procedures required in its case for the entry into force of this Agreement, which shall take effect on the date of the receipt of the last such notification.

¹ Came into force on 17 May 1989, the date of receipt of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article V.

DONE, at Paris, on 22 January 1988.

For the Government
of the French Republic:

[DIDIER BARIANI]

For the Executive Council
of the Republic of Zaire:

[ZINZONZI]

LIST OF BENEFICIARIES

Mr. Bertin
Mr. de Chalvet de Rochemonteix
Mr. Clerc (in respect of the agricultural sector)
Mr. Campeas
Mr. Canesie
Mr. Delat
Mrs. Desanglois
Mr. Dubois (Société FRIMAZA)
Mr. Dubois (Société PUBLICONSEIL)
Mr. Quervet
Société SAGA
Société SOKIDET (subsidiary of DAVUM)
Mrs. Taraboulos

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEXA

No. 2955. EUROPEAN CULTURAL CONVENTION. SIGNED AT PARIS, ON 19 DECEMBER 1954¹

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

16 November 1989

HUNGARY

POLAND

(With effect from 16 November 1989.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

ANNEXE A

Nº 2955. CONVENTION CULTURELLE EUROPÉENNE. SIGNÉE À PARIS, LE 19 DÉCEMBRE 1954¹

ADHÉSIONS

Instrumentes déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

16 novembre 1989

HONGRIE

POLOGNE

(Avec effet au 16 novembre 1989.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 218, p. 139; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, 8 and 11, as well as annex A in volumes 1336 and 1496.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 218, p. 139; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 5, 8 et 11, ainsi que l'annexe A des volumes 1336 et 1496.

No. 3515. GENERAL AGREEMENT ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE COUNCIL OF EUROPE. SIGNED AT PARIS, ON 2 SEPTEMBER 1949¹

ACCESSIONS in respect of the above-mentioned General Agreement and the Additional Protocol thereto signed at Strasbourg on 6 November 1952²

Instruments deposited on:

22 March 1989

SAN MARINO

(With effect from 22 March 1989.)

16 November 1989

FINLAND

(With effect from 16 November 1989.)

RATIFICATIONS in respect of the Second Protocol to the above-mentioned Agreement done at Paris on 15 December 1956³

Instruments deposited on:

22 March 1989

SAN MARINO

(With effect from 22 March 1989.)

23 June 1989

SPAIN

(With effect from 23 June 1989.)

11 December 1989

FINLAND

(With effect from 11 December 1989.)

Nº 3515. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU CONSEIL DE L'EUROPE. SIGNÉ À PARIS, LE 2 SEPTEMBRE 1949¹

ADHÉSIONS à l'égard de l'Accord général susmentionné et du Protocole additionnel à ce dernier, signé à Strasbourg le 6 novembre 1952²

Instruments déposés le :

22 mars 1989

SAINT-MARIN

(Avec effet au 22 mars 1989.)

16 novembre 1989

FINLANDE

(Avec effet au 16 novembre 1989.)

RATIFICATIONS à l'égard du Deuxième Protocole additionnel à l'Accord susmentionné fait à Paris le 15 décembre 1956³

Instruments déposés le :

22 mars 1989

SAINT-MARIN

(Avec effet au 22 mars 1989.)

23 juin 1989

ESPAGNE

(Avec effet au 23 juin 1989.)

11 décembre 1989

FINLANDE

(Avec effet au 11 décembre 1989.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 250, p. 12; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, and 7 to 12, as well as annex A in volumes 1124, 1337, 1512, and 1562.

² *Ibid.*, vol. 250, p. 12.

³ *Ibid.*, vol. 261, p. 410.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traitéés*, vol. 250, p. 13; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 5, et 7 à 12, ainsi que l'annexe A des volumes 1124, 1337, 1512, et 1562.

² *Ibid.*, vol. 250, p. 12.

³ *Ibid.*, vol. 261, p. 410.

ACCESSION in respect of the Third Protocol to the above-mentioned Agreement done at Strasbourg on 6 March 1959¹

Instrument deposited on:

5 October 1989

DENMARK

(With effect from 5 October 1989.)

ADHÉSION à l'égard du Troisième Protocole additionnel à l'Accord susmentionné fait à Strasbourg le 6 mars 1959¹

Instrument déposé le :

5 octobre 1989

DANEMARK

(Avec effet au 5 octobre 1989.)

RATIFICATIONS in respect of the Fourth Protocol to the above-mentioned Agreement done at Paris on 16 December 1961²

Instruments deposited on:

22 March 1989

SAN MARINO

(With effect from 22 March 1989.)

RATIFICATIONS à l'égard du Quatrième Protocole additionnel à l'Accord susmentionné signé à Paris le 16 décembre 1961²

Instruments déposés le :

22 mars 1989

SAINT-MARIN

(Avec effet au 22 mars 1989.)

23 June 1989

SPAIN

(With effect from 23 June 1989.)

23 juin 1989

ESPAGNE

(Avec effet au 23 juin 1989.)

11 December 1989

FINLAND

(With effect from 11 December 1989.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

11 décembre 1989

FINLANDE

(Avec effet au 11 décembre 1989.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 544, p. 294.

² *Ibid.*, p. 328.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 544, p. 294.

² *Ibid.*, p. 328.

No. 4565. EUROPEAN AGREEMENT
ON REGULATIONS GOVERNING
THE MOVEMENT OF PERSONS BE-
TWEEN MEMBER STATES OF THE
COUNCIL OF EUROPE. DONE AT
PARIS, ON 13 DECEMBER 1957¹

DECLARATION under article 7

*Effectuated with the Secretary-General of the
Council of Europe on:*

12 December 1988

FRANCE

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

Following the perpetration of acts of terrorism in Paris in Autumn 1986, the French Government was obliged in September 1986, in a decision of which the Secretariat General of the Council of Europe was notified on 16 September 1986, to suspend application of the European Agreement on Regulations governing the Movement of Persons between Member States of the Council of Europe of 13 December 1957,¹ in accordance with the provisions of Article 7 of that Agreement. Subsequent developments and tighter co-operation in Europe on security and anti-terrorist measures have prompted the French Government to rescind the above-mentioned suspensive measure, with effect from 00.00 hours on 9 December.

This measure applies to nationals of Austria, Cyprus, Iceland, Malta, Norway, Sweden and Finland, but it does not modify the provisions of which the Representative of France informed the Secretariat on 24 September 1980.

*Certified statement was registered by the
Secretary-General of the Council of Europe,
acting on behalf of the Parties, on 16 March
1990.*

Nº 4565. ACCORD EUROPÉEN SUR LE
RÉGIME DE LA CIRCULATION DES
PERSONNES ENTRE LES PAYS MEM-
BRES DU CONSEIL DE L'EUROPE.
FAIT À PARIS, LE 13 DÉCEMBRE 1957¹

DÉCLARATION en vertu de l'article 7

*Effectuée auprès du Secrétaire général du
Conseil de l'Europe le :*

12 décembre 1988

FRANCE

« A la suite des actes de terrorisme perpétrés à Paris à l'automne 1986, le gouvernement français avait dû, en septembre 1986, par une décision notifiée le 16 septembre 1986 au Secrétariat Général du Conseil de l'Europe, suspendre l'application de l'Accord européen sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe du 13 décembre 1957¹, en application des dispositions de son article 7. Considérant l'évolution de la situation et compte tenu du renforcement de la coopération en Europe en matière de sécurité et de lutte contre le terrorisme, le gouvernement français a décidé de lever la mesure de suspension précitée. Cette décision a pris effet le 9 décembre à 00h00.

Cette mesure s'applique aux ressortissants de l'Autriche, de Chypre, de l'Islande, de Malte, de la Norvège, de la Suède et de la Finlande, mais elle ne modifie pas les dispositions qui avaient été notifiées par le Représentant de la France au Secrétariat Général du Conseil de l'Europe le 24 septembre 1980. »

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par le Secrétaire général du Conseil de
l'Europe, agissant au nom des Parties, le
16 mars 1990.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 315, p. 139, and annex A in volumes 1338, 1496 and 1525.

² Translation supplied by the Council of Europe.

³ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 315, p. 139, et annexe A des volumes 1338, 1496 et 1525.

No. 5022. EUROPEAN AGREEMENT
ON THE EXCHANGE OF THERAPEU-
TIC SUBSTANCES OF HUMAN ORI-
GIN. DONE AT PARIS, ON 15 DE-
CEMBER 1958¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

27 April 1989

SPAIN

(With effect from 1 May 1989.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 5022. ACCORD EUROPÉEN RELA-
TIF À L'ÉCHANGE DE SUBSTANCES
THÉRAPEUTIQUES D'ORIGINE HU-
MAINE. FAIT À PARIS, le 15 DÉCEM-
BRE 1958¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

27 avril 1989

ESPAGNE

(Avec effet au 1^{er} mai 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 351, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 8 and 11, as well as annex A in volumes 1338 and 1496.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 351, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 8 et 11, ainsi que l'annexe A des volumes 1338 et 1496.

No. 5375. EUROPEAN AGREEMENT
ON THE ABOLITION OF VISAS FOR
REFUGEES. DONE AT STRASBOURG,
ON 20 APRIL 1959¹

DEFINITIVE SIGNATURE

Affixed on:

17 January 1989

MALTA

(With effect from 18 February 1989.)

With the following declaration:

"Settlement in the meaning of Article 5 of the European Agreement on the Abolition of Visas for Refugees¹ shall be determined in relation to the place where the refugee's personal interests are centred. Consequently, presence on the territory of a High Contracting Party for the purpose of attending an educational establishment, medical establishment, convalescent home or other similar institutions shall not constitute settlement within the meaning of the said Article 5."

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 5375. ACCORD EUROPÉEN RELATIF À LA SUPPRESSION DES VISAS POUR LES RÉFUGIÉS. FAIT À STRASBOURG, LE 20 AVRIL 1959¹

SIGNATURE DÉFINITIVE

Apposée le :

17 janvier 1989

MALTE

(Avec effet au 18 février 1989.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

L'établissement au sens de l'article 5 de l'Accord européen relatif à la suppression des visas pour les réfugiés¹ s'apprécie en tenant compte du lieu où le réfugié possède le centre de ses intérêts personnels. C'est ainsi que la présence sur le territoire d'une Haute Partie Contractante afin d'y fréquenter des établissements d'enseignement, des maisons de cure ou de convalescence ou d'autres établissements analogues, ne constitue pas un établissement au sens de l'article 5 susvisé.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 376, p. 85, and annex A in volumes 383, 387, 414, 565, 572, 590, 1338 and 1496.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 376, p. 85 et annexe A des volumes 383, 387, 414, 565, 572, 590, 1338 et 1496.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

No. 5687. AGREEMENT BETWEEN
THE UNITED NATIONS SPECIAL
FUND AND THE GOVERNMENT OF
CEYLON CONCERNING ASSIST-
ANCE FROM THE SPECIAL FUND.
SIGNED AT COLOMBO, ON 3 MAY
1961¹

TERMINATION

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 20 March 1990, the date of entry into force of the Agreement between the United Nations (United Nations Development Programme) and Sri Lanka concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Sri Lanka signed at Colombo on 20 March 1990,² in accordance with article XIII (1) of the latter Agreement.

Registered ex officio on 20 March 1990.

Nº 5687. ACCORD ENTRE LE FONDS
SPÉCIAL DES NATIONS UNIES ET
LE GOUVERNEMENT CEYLANAIS
RELATIF À UNE ASSISTANCE DU
FONDS SPÉCIAL. SIGNÉ À CO-
LOMBO, LE 3 MAI 1961¹

ABROGATION

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 20 mars 1990, date de l'entrée en vigueur de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement) et Sri Lanka relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Sri Lanka signé à Colombo le 20 mars 1990², conformément au paragraphe 1 de l'article XIII de ce dernier Accord.

Enregistré d'office le 20 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 395, p. 217.

² See p. 3 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 395, p. 217.

² Voir p. 3 du présent volume.

No. 7625. CONVENTION ABOLISHING
THE REQUIREMENT OF LEGALISATION
FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS.
OPENED FOR SIGNATURE
AT THE HAGUE, ON 5 OCTOBER 1961¹

MODIFICATION of designation of authorities under article 6 (2)²

Notification effected by the Government of the Netherlands on:

5 January 1990

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Bailiwick of Jersey. With effect from 1 March 1990.)

With effect from 1 March 1990 the designated authority for Jersey ceases to be Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs but is His Excellency the Lieutenant Governor of the Bailiwick of Jersey.

Certified statement was registered by the Netherlands on 21 March 1990.

N° 7625. CONVENTION SUPPRIMANT
L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION
DES ACTES PUBLICS ÉTRANGERS.
OUVERTE À LA SIGNATURE À LA
HAYE, LE 5 OCTOBRE 1961¹

MODIFICATION de désignation d'autorités en vertu du paragraphe 2 de l'article 6²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

5 janvier 1990

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard du bailliage de Jersey. Avec effet au 1^{er} mars 1990.)

A partir du 1^{er} mars 1990, l'autorité désignée pour le Jersey n'est plus Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs mais His Excellency the Lieutenant Governor of the Bailiwick of Jersey.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 21 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 527, p. 189; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8, 9, 11, 13, 14 and 16, as well as annex A in volumes 1010, 1031, 1065, 1098, 1102, 1120, 1122, 1129, 1135, 1249, 1253, 1256, 1261, 1284, 1318, 1324, 1368, 1389, 1390, 1394, 1398, 1403, 1405, 1408, 1413, 1434, 1436, 1462, 1482, 1488, 1491, 1510, 1516 and 1530.

² *Ibid.*, vol. 527, p. 195.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 527, p. 189; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8, 9, 11, 13, 14 et 16, ainsi que l'annexe A des volumes 1010, 1031, 1065, 1098, 1102, 1120, 1122, 1129, 1135, 1249, 1253, 1256, 1261, 1284, 1318, 1324, 1368, 1389, 1390, 1394, 1398, 1403, 1405, 1408, 1413, 1434, 1436, 1462, 1482, 1488, 1491, 1510, 1516 et 1530.

² *Ibid.*, vol. 527, p. 194.

No. 7659. EUROPEAN SOCIAL CHARTER. SIGNED AT TURIN, ON 18 OCTOBER 1961¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

24 November 1989

TURKEY

(With effect from 24 December 1989.)

With the following declaration:

"The Republic of Turkey declares, in accordance with Article 20, paragraph 2, that it considers itself bound by the following articles and paragraphs of the European Social Charter²:

- a. In accordance with Article 20, paragraph 1 (b):
Articles 1, 12, 13, 16 and 19.
- b. In accordance with Article 20, paragraph 1 (c):
Articles 9, 10, 11, 14, 17 and 18 with all their paragraphs.
Article 4, paragraphs 3 and 5.
Article 7, paragraphs 3, 4, 5, 6, 8 and 9."

DENUNCIATION of acceptance of articles 7 (8) and 8 (4) (b)

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:

23 August 1989

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(With effect from 26 February 1990.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

No 7659. CHARTE SOCIALE EUROPÉENNE. SIGNÉE À TURIN, LE 18 OCTOBRE 1961¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

24 novembre 1989

TURQUIE

(Avec effet au 24 décembre 1989.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

La République de Turquie déclare, en vertu de l'article 20, paragraphe 2, qu'elle se considère liée par les articles et paragraphes suivants de la Charte sociale européenne⁴.

- a. En vertu de l'article 20, paragraphe 1 (b) :
Articles 1, 12, 13, 16 et 19.
- b. En vertu de l'article 20, paragraphe 1 (c) :
Articles 9, 10, 11, 14, 17 et 18 avec tous leurs paragraphes.
Article 4, paragraphes 3 et 5.
Article 7, paragraphes 3, 4, 5, 6, 8 et 9.

DÉNONCIATION de l'acceptation du paragraphe 8 de l'article 7 et de l'alinéa b) du paragraphe 4 de l'article 8.

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

23 août 1989

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(Avec effet au 26 février 1990.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 529, p. 89, and annex A in volumes 560, 635, 723, 862, 1338, 1496 and 1525.

² *Ibid.*, vol. 529, p. 89.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 529, p. 89, et annexe A des volumes 560, 635, 723, 862, 1338, 1496 et 1525.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

⁴ *Ibid.*, vol. 529, p. 89.

No. 8714. STANDARD AGREEMENT ON OPERATIONAL ASSISTANCE BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, THE UNIVERSAL POSTAL UNION AND THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF CEYLON. SIGNED AT COLOMBO, ON 10 JUNE 1967¹

Nº 8714. ACCORD TYPE D'ASSISTANCE OPÉRATIONNELLE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE, L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, ET L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT CEYLANAIS, D'AUTRE PART, SIGNÉ À COLOMBO, LE 10 JUIN 1967¹

TERMINATION

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 20 March 1990, the date of entry into force of the Agreement between the United Nations (United Nations Development Programme) and Sri Lanka concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Sri Lanka signed at Colombo on 20 March 1990,² in accordance with article XIII (1) of the latter Agreement.

Registered ex officio on 20 March 1990.

ABROGATION

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 20 mars 1990, date de l'entrée en vigueur de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement) et Sri Lanka relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement de Sri Lanka signé à Colombo le 20 mars 1990², conformément au paragraphe 1 de l'article XIII de ce dernier Accord.

Enregistré d'office le 20 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 602, p. 212.

² See p. 3 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 602, p. 213.

² Voir p. 3 du présent volume.

No. 8865. AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND THE GOVERNMENT OF IRAN FOR ASSISTANCE BY THE AGENCY TO IRAN IN ESTABLISHING A RESEARCH REACTOR PROJECT. SIGNED AT VIENNA, ON 15 MARCH 1967, AND AT TEHERAN, ON 10 MAY 1967¹

AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT (WITH ANNEX). SIGNED AT VIENNA ON 9 DECEMBER 1988

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 23 March 1990.

Whereas the International Atomic Energy Agency (hereinafter called the "Agency") and the Government of Iran on 10 May 1967 concluded an agreement¹ (hereinafter called the "Project Agreement") for assistance by the Agency to Iran in establishing the five megawatt pool-type research reactor (hereinafter called the "reactor") at the Tehran Nuclear Centre of the University of Tehran.

Whereas the Government of the Islamic Republic of Iran (hereinafter called "Iran") has requested further assistance from the Agency in obtaining from the Government of Argentina (hereinafter called "Argentina") the supply of 115.80 kilograms of uranium contained in fuel elements enriched to approximately 19.90 per cent uranium-235 for use in the operation of the reactor (hereinafter called the "supplied material");

Whereas Iran on 15 May 1974 concluded with the Agency an agreement for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons³ (hereinafter called the "Treaty Safeguards Agreement") which entered into force on that date;

Whereas the Board of Governors of the Agency (hereinafter called the "Board") approved the additional assistance by the Agency to Iran on 26 September 1988; and

Whereas the Agency, Argentina and Iran are this day concluding an agreement for the transfer of the supplied material for the reactor (hereinafter called the "Additional Supply Agreement");

Now therefore the Agency and Iran hereby agree to amend the Project Agreement as follows:

Article I

Article II of the Project Agreement is amended to read as follows:

"Section 2. The supplied material to be transferred to Iran pursuant to the Additional Supply Agreement, which constitutes an integral part of the Project Agreement to the extent that it creates rights and obligations between the Agency and Iran, shall be allocated to the project described in Article I."

Article II

Article IV of the Project Agreement is amended to read as follows:

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 614, p. 93.

² Came into force on 9 December 1988 by signature, in accordance with article VI.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 954, p. 91. (The agreement was signed on 19 June 1973, and entered into force on 15 May 1974).

"Safeguards"

Section 4. Iran undertakes that the reactor, the supplied material and any special fissionable material produced through its use, including subsequent generations of produced special fissionable material, shall not be used for the manufacture of any nuclear weapon or any nuclear explosive device, or for research on or the development of any nuclear weapon or any nuclear explosive device, or to further any other military purpose.

Section 5. The safeguards rights and responsibilities of the Agency provided for in Article XII.A of the Statute¹ are relevant to the project and shall be implemented and maintained with respect to the project. Iran shall co-operate with the Agency to facilitate the implementation of the safeguards required by this Agreement.

Section 6. Agency safeguards referred to in Section 5 of this Article shall be implemented pursuant to the Treaty Safeguards Agreement as long as in force.

Section 7. In the event the Board determines, in accordance with Article XII.C of the Statute, that there has been any non-compliance with paragraph 1 or 2 of this Article, the Board shall call upon Iran to remedy such non-compliance forthwith, and the Board shall make such reports as it deems appropriate. In the event of failure by Iran to take fully corrective action within a reasonable time, the Board may take any other measures provided for in Article XII.C of the Statute.

Section 8. Upon request of Argentina, Iran shall inform Argentina of the status of all inventories of any materials required to be safeguarded pursuant to this Agreement. If Argentina so requests, Iran shall permit the Agency to inform Argentina of the status of all such inventories to the extent such information is available to the Agency."

Article III

Article VI is deleted. The remaining Articles and Sections are accordingly renumbered. The reference to Article VI in the previous Article IX, Section 14 is deleted.

Article IV

Annex A is deleted.

Article V

Annex B to the Project Agreement with respect to the health and safety measures applying to the reactor and the supplied material is replaced by the Annex to this Amendment.

Article VI

This Amendment shall enter into force upon signature by or for the Director General of the Agency and by the authorized representative of Iran.

DONE in Vienna, this 9th day of December 1988, in duplicate in the English language.

For the International
Atomic Energy Agency:

[Signed]

HANS BLIX

For the Government of the
Islamic Republic of Iran:

[Signed]

KHALIL MOOSAVI BLOKI

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 276, p. 3. For the texts of the amendments to the Statute, see vol. 471, p. 334, and vol. 1082, p. 290.

ANNEX

SAFETY STANDARDS AND MEASURES

1. The safety standards and measures applicable to the project shall be those set forth in Agency document INFCIRC/18/Rev.1 (hereinafter called the "Safety Document") as specified below.

2. Iran shall apply the Agency's Basic Safety Standards for Radiation Protection and relevant provisions of the Agency's Regulations for the Safe Transport of Radioactive Materials, as they are revised by the Agency from time to time, and shall as far as possible apply them also to any shipment of the supplied material outside the jurisdiction of Iran. Iran shall endeavour to ensure safety conditions as recommended in the relevant parts of the Agency's codes of practice.

3. Iran shall arrange for submission to the Agency, at least sixty days prior to the proposed transfer of any part of the supplied material to the jurisdiction of Iran of a detailed safety analysis report containing the information specified in paragraph 4.7 of the Safety Document, with particular reference to the following types of operations, to the extent that such information is relevant and not yet available to the Agency:

- (a) Receipt and handling of the supplied material;
- (b) Loading of the supplied material into the research reactor;
- (c) Start-up and pre-operational testing of the research reactor with the supplied material;
- (d) Experimental programme and procedures involving the research reactor;
- (e) Unloading of the supplied material from the research reactor;
- (f) Handling and storage of the supplied material after unloading.

Once the Agency has determined that the safety measures provided for are adequate, it shall give its consent for the start of the assisted operation. Should Iran desire to make substantial modifications to the procedures with respect to which information has been submitted, or to perform any operations with the research reactor or the supplied material with respect to which operation no such information has been submitted, it shall submit to the Agency all relevant information as specified in paragraph 4.7 of the Safety Document, on the basis of which the Agency may require the application of additional safety measures in accordance with paragraph 4.8 of the Safety Document. Once Iran has undertaken to apply the additional safety measures requested by the Agency, the Agency shall give its consent for the modifications or operations referred to above.

4. Iran shall arrange for submission to the Agency, as appropriate, of the reports specified in paragraphs 4.9 and 4.10 of the Safety Document.

5. The Agency may, in agreement with Iran, send safety missions for the purpose of providing advice and assistance to Iran in connection with the application of safety measures to the project, in accordance with paragraphs 5.1 and 5.3 of the Safety Document. Special safety missions may be arranged by the Agency in the circumstances specified in paragraph 5.2 of the Safety Document.

6. Changes in the safety standards and measures laid down in this Annex may be made in accordance with paragraphs 6.1 to 6.3 of the Safety Document.

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

N° 8865. ACCORD ENTRE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET LE GOUVERNEMENT D'IRAN RELATIF À L'AIDE DE L'AGENCE À L'IRAN POUR UN RÉACTEUR DE RECHERCHE. SIGNÉ À VIENNE, LE 15 MARS 1967, ET À TÉHÉRAN, LE 10 MAI 1967³

ACCORD⁴ PORTANT AMENDEMENT DE L'ACCORD SUSMENTIONNÉ (AVEC ANNEXE). SIGNÉ À VIENNE LE 9 DÉCEMBRE 1988

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 23 mars 1990.

Considérant que l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée « l'Agence ») et le Gouvernement iranien ont conclu, le 10 mai 1967, un accord⁵ (ci-après dénommé « l'Accord de projet ») relatif à l'assistance de l'Agence à l'Iran pour un réacteur de recherche de type piscine de cinq mégawatts (ci-après dénommé « le réacteur ») au Centre nucléaire de Téhéran de l'Université de Téhéran;

Considérant que le Gouvernement de la République islamique d'Iran (ci-après dénommé « l'Iran ») a demandé à l'Agence une assistance supplémentaire en vue d'obtenir du Gouvernement argentin (ci-après dénommé « l'Argentine ») la fourniture de 115,80 kilogrammes d'uranium contenu dans des éléments combustibles et enrichi à environ 19,90 % en isotope 235 et destiné à être utilisé pour l'exploitation du réacteur (ci-après dénommé « la matière fournie »);

Considérant que l'Iran, le 15 mai 1974, a conclu avec l'Agence un accord relatif à l'application des garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires⁶ (ci-après dénommé « l'Accord de garanties relatif au Traité »), lequel est entré en vigueur à cette même date;

Considérant que le Conseil des gouverneurs de l'Agence (ci-après dénommé « le Conseil ») a approuvé une assistance supplémentaire de l'Agence à l'Iran le 26 septembre 1988;

Considérant que l'Agence, l'Argentine et l'Iran concluent ce jour même un accord relatif à la cession de la matière fournie pour le réacteur (ci-après dénommé « l'Accord de fourniture supplémentaire »);

L'Agence et l'Iran conviennent d'amender l'Accord de projet comme suit :

Article premier

Le libellé de l'article II de l'Accord de projet est amendé comme suit :

« 2. La matière fournie devant être cédée à l'Iran conformément à l'Accord de fourniture supplémentaire, lequel forme partie intégrante de l'Accord de projet dans la mesure où il crée des droits et des obligations entre l'Agence et l'Iran, est allouée au projet décrit à l'article premier. »

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

³ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 614, p. 93.

⁴ Entré en vigueur le 9 décembre 1988 par la signature, conformément à l'article VI.

⁵ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 954, p. 91. L'Accord a été signé le 19 juin 1973 et est entré en vigueur le 15 mai 1974.

Article II

Le libellé de l'article IV de l'Accord de projet est amendé comme suit :

« Garanties »

« 4. L'Iran s'engage à n'utiliser ni le réacteur, ni la matière fournie, ni aucun produit fissile spécial obtenu grâce à leur utilisation, y compris les générations ultérieures de produits fissiles spéciaux obtenus, pour la fabrication d'armes nucléaires ou de tout dispositif explosif nucléaire, ou pour des travaux de recherche ou de développement sur des armes nucléaires ou tout dispositif explosif nucléaire, ou pour toute autre fin militaire.

« 5. Les droits et responsabilités de l'Agence en matière de garanties prévus au paragraphe A de l'article XII de son Statut¹ s'appliquent au projet et sont assumés et maintenus par l'Agence à son égard. L'Iran coopère avec l'Agence pour faciliter l'application des garanties requises par le présent Accord.

« 6. Les garanties de l'Agence mentionnées au paragraphe 5 du présent article sont appliquées conformément à l'Accord de garanties relatif au Traité aussi longtemps que celui-ci reste en vigueur.

« 7. Si le Conseil estime, conformément au paragraphe C de l'article XII du Statut, qu'il y a eu violation de l'alinéa 1 ou de l'alinéa 2 du présent article, il enjoint à l'Iran de mettre fin immédiatement à cette violation et fait les rapports qu'il juge appropriés. Si l'Iran ne prend pas dans un délai raisonnable toutes mesures propres à mettre fin à cette violation, le Conseil peut prendre toute autre mesure prévue au paragraphe C de l'article XII du Statut.

« 8. A la demande de l'Argentine, l'Iran informe l'Argentine de l'état de tous les stocks de toutes les matières qui doivent être soumises aux garanties en vertu du présent Accord. Si l'Argentine en fait la demande, l'Iran autorise l'Agence à informer l'Argentine de l'état de tous ces stocks dans la mesure où l'Agence dispose de ces renseignements. »

Article III

L'article VI est supprimé. Les articles et paragraphes restants sont renumérotés en conséquence. La référence faite à l'article VI au paragraphe 14 de l'ancien article IX est supprimée.

Article IV

L'annexe A est supprimée.

Article V

L'annexe B à l'Accord de projet, qui porte sur les mesures de santé et de sécurité applicables au réacteur et à la matière fournie, est remplacée par l'annexe au présent Amendement.

Article VI

Le présent Amendement entre en vigueur lors de sa signature par le Directeur général de l'Agence, ou en son nom, et par le représentant dûment habilité de l'Iran.

FAIT à Vienne, le neuf décembre 1988, en deux exemplaires en langue anglaise.

Pour l'Agence internationale
de l'énergie atomique :

[Signé]

HANS BLIX

Pour le Gouvernement
de la République islamique d'Iran :

[Signé]

KHALIL MOOSAVI BOKI

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 276, p. 3. Pour les textes des amendements au Statut, voir le vol. 471, p. 335, et le vol. 1082, p. 290.

ANNEXE

NORMES ET MESURES DE SÛRETÉ

1. Les normes et mesures de sûreté applicables au projet sont celles qui figurent dans le document de l'Agence INFCIRC/18/Rev.1 (ci-après dénommé « le Document relatif à la sûreté »), conformément aux dispositions ci-après.

2. L'Iran applique les Normes fondamentales de radioprotection de l'Agence et les dispositions pertinentes du Règlement de transport des matières radioactives établi par l'Agence, en tenant compte des révisions périodiques dont lesdites normes et ledit règlement font l'objet, et les applique dans la mesure du possible également à tout envoi de matière fournie hors de la juridiction de l'Iran. L'Iran s'efforce de faire en sorte que les conditions de sûreté recommandées dans les parties pertinentes des codes de bonne pratique de l'Agence soient remplies.

3. Au moins soixante jours avant le transfert envisagé de toute partie de la matière fournie dans sa juridiction, l'Iran soumet à l'Agence un rapport détaillé sur l'analyse de la sûreté, contenant les renseignements spécifiés au paragraphe 4.7 du Document relatif à la sûreté, notamment en ce qui concerne les types d'opérations suivants, dans la mesure où ces renseignements sont pertinents et où l'Agence ne les possède pas déjà :

- a) Réception et manutention de la matière fournie;
- b) Chargement de la matière fournie dans le réacteur de recherche;
- c) Démarrage du réacteur de recherche et essais avant exploitation avec la matière fournie;
- d) Programme expérimental et opérations faisant intervenir le réacteur de recherche;
- e) Décharge de la matière fournie contenue dans le réacteur de recherche;
- f) Manutention et entreposage de la matière fournie après décharge.

Lorsque l'Agence a abouti à la conclusion que les mesures de sûreté prévues sont adéquates, elle donne son agrément au commencement des opérations proposées. Si l'Iran désire apporter d'importantes modifications aux procédures au sujet desquelles des renseignements ont été soumis ou procéder avec le réacteur de recherche ou la matière fournie à des opérations pour lesquelles aucun de ces renseignements n'a été fourni, l'Iran soumet à l'Agence tous les renseignements pertinents prévus au paragraphe 4.7 du Document relatif à la sûreté. En fonction de ces renseignements, l'Agence peut exiger l'application de mesures de sûreté supplémentaires conformément au paragraphe 4.8 du Document relatif à la sûreté. Lorsque l'Iran s'est engagé à appliquer les mesures de sûreté supplémentaires requises par l'Agence, celle-ci donne son accord aux modifications ou opérations visées ci-dessus.

4. L'Iran prend les dispositions voulues pour que, le cas échéant, soient soumis à l'Agence les rapports spécifiés aux paragraphes 4.9 et 4.10 du Document relatif à la sûreté.

5. L'Agence peut, en accord avec l'Iran, envoyer des missions de sûreté chargées de donner à l'Iran les conseils et l'aide nécessaires pour l'application de mesures de sûreté au projet, conformément aux paragraphes 5.1 et 5.3 du Document relatif à la sûreté. L'Agence peut organiser des missions de sûreté spéciales dans les circonstances prévues au paragraphe 5.2 du Document relatif à la sûreté.

6. Des modifications peuvent être apportées aux normes et mesures de sûreté spécifiées dans la présente annexe, conformément aux paragraphes 6.1 à 6.3 du Document relatif à la sûreté.

No. 9065. CONVENTION ON REDUCTION OF CASES OF MULTIPLE NATIONALITY AND MILITARY OBLIGATIONS IN CASES OF MULTIPLE NATIONALITY. DONE AT STRASBOURG, ON 6 MAY 1963¹

Nº 9065. CONVENTION SUR LA RÉDUCTION DES CAS DE PLURALITÉ DE NATIONALITÉS ET SUR LES OBLIGATIONS MILITAIRES EN CAS DE PLURALITÉ DE NATIONALITÉS. FAITE À STRASBOURG, LE 6 MAI 1963¹

RATIFICATION in respect of the Protocol of 24 November 1977² amending the above-mentioned Convention

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

12 September 1989

SPAIN

(With effect from 13 October 1989.)

With the following declaration:

RATIFICATION à l'égard du Protocole du 24 novembre 1977² portant modification de la Convention susmentionnée

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

12 septembre 1989

ESPAGNE

(Avec effet au 13 octobre 1989.)

Avec la déclaration suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“España declara que en virtud de lo señalado en el artículo 3 sólo aplicará las disposiciones del presente Protocolo relativas al Capítulo II del Convenio.

En relación con el artículo 2, España considerará que se han cumplido las obligaciones militares en el caso de que la residencia habitual se haya prolongado hasta el 1 de enero del año en que se cumplan los 34 años de edad.”

[TRANSLATION³]

Spain declares that by virtue of Article 3 it will apply only the provisions of the Protocol concerning Chapter II of the Convention.

With regard to Article 2, Spain considers that a person has satisfied his military obligations when the ordinary residence has been maintained until 1 January of the year he attained 34 years of age.

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

[TRADUCTION³]

L’Espagne déclare en vertu de l’article 3 qu’elle appliquera uniquement les dispositions du présent Protocole relatives au Chapitre II de la Convention.

Conformément à l’article 2, l’Espagne considère que l’individu aura satisfait à ses obligations militaires si sa résidence habituelle a duré jusqu’au 1^{er} janvier de l’année où il a atteint l’âge de 34 ans.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l’Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations. *Treaty Series*, vol. 634, p. 221, and annex A in volumes 717, 1338 and 1496.

² *Ibid.*, vol. 1496, p. 386.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

¹ Nations Unies. *Recueil des Traités*, vol. 634, p. 221, et annexe A des volumes 717, 1338 et 1496.

² *Ibid.*, vol. 1496, p. 386.

³ Traduction fournie par le Conseil de l’Europe.

No. 9067. EUROPEAN CONVENTION
ON THE ADOPTION OF CHILDREN.
DONE AT STRASBOURG, ON
24 APRIL 1967¹

RENEWAL of Reservations² under article 25 (1)

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:

22 December 1988

DENMARK

(With a declaration of application to the Faeroe Islands. With effect from 13 January 1989.)

"Upon the expiration on 13 January 1989, which is ten years after the entry into force of the Convention for Denmark, the reservations made by Denmark in respect of the provisions of Article 6, paragraph 1, and Article 12, paragraph 1, shall be renewed for a period of five years."

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 9067. CONVENTION EUROPÉENNE EN MATIÈRE D'ADOPTION DES ENFANTS. FAIT À STRASBOURG, LE 24 AVRIL 1967¹

RENOUVELLEMENT de Réserves² en vertu du paragraphe 1 de l'article 25

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

22 décembre 1988

DANEMARK

(Avec déclaration d'application aux îles Féroé. Avec effet au 13 janvier 1989.)

[TRADUCTION³ — TRANSLATION⁴]

A leur expiration le 13 janvier 1989, soit dix ans après l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard du Danemark, les réserves faites par le Danemark en ce qui concerne les dispositions de l'article 6, paragraphe 1 et de l'article 12, paragraphe 1, seront renouvelées pour une période de cinq ans.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 255, and annex A in volumes 645, 867, 1252 and 1496.

² *Ibid.*, vol. 1496, p. 410

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 634, p. 255, et annexe A des volumes 645, 867, 1252 et 1496.

² *Ibid.*, vol. 1496, p. 410.

³ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

⁴ Translation supplied by the Council of Europe.

No. 9432. CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 15 NOVEMBER 1965¹

N° 9432. CONVENTION RELATIVE À LA SIGNIFICATION ET LA NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 15 NOVEMBRE 1965¹

DECLARATION in respect of articles 15 (2) and 21 (2)

Effectuated with the Government of the Netherlands on:

23 November 1989

GREECE

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

The judges of the Hellenic Republic may give judgement if all the conditions in Article 15, paragraph 2, letters (a), (b), and (c) of the Convention are fulfilled even if no certificate of service or delivery has been received.

DÉCLARATION en vertu du paragraphe 2 de l'article 15 et du paragraphe 2 de l'article 21

Effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

23 novembre 1989

GRÈCE

« Les juges de la République Hellénique sont habilités à statuer si toutes les conditions prévues par l'article 15 alinéa 2 litterae (a), (b) et (c) de cette Convention sont réunies, bien qu'aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise n'ait été reçue. ».

MODIFICATION of designation of authorities under article 21⁴

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

5 January 1990

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Cayman Islands. With effect from 1 March 1990.)

“With effect from 1 March 1990 the designated authority for the Cayman Islands ceases to be Her Majesty’s Principal Secretary

MODIFICATION de désignation d'autorités en vertu de l'article 21²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

5 janvier 1990

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D’IRLANDE DU NORD

(A l’égard des îles Caïmanes. Avec effet au 1^{er} mars 1990.)

[TRANSLATION³ — TRADUCTION⁴]

A partir du 1^{er} mars 1990, l’autorité désignée pour les îles Caïmanes n'est plus Her Majesty's Principal Secretary of State for

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 658, p. 163; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 10 to 16, as well as annex A in volumes 1088, 1098, 1102, 1136, 1157, 1194, 1240, 1248, 1261, 1276, 1279, 1286, 1312, 1318, 1330, 1352, 1357, 1401, 1434, 1477, 1529 and 1541.

² Translation supplied by the Kingdom of the Netherlands.

³ Traduction fournie par le Royaume des Pays-Bas.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 737, p. 408

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 658, p. 163; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 10 à 16, ainsi que l’annexe A des volumes 1088, 1098, 1102, 1136, 1157, 1194, 1240, 1248, 1261, 1276, 1279, 1286 1312, 1318, 1330, 1352, 1357, 1401, 1434, 1477, 1529 et 1541.

² *Ibid.*, vol. 737, p. 409.

³ Traduction fournie par le Royaume des Pays-Bas.

⁴ Translation supplied by the Kingdom of the Netherlands.

tary of State for Foreign and Commonwealth Affairs but is the Clerk of the Courts, Grand Cayman, Cayman Islands."

Foreign and Commonwealth Affairs mais the Clerk of the Courts, Grand Cayman, Cayman Islands.

DECLARATIONS in respect of article 21

Effectuated with the Government of the Netherlands on:

1 February 1990

PAKISTAN

DÉCLARATIONS en vertu de l'article 21

Effectuées auprès du Gouvernement néerlandais le :

1er février 1990

PAKISTAN

[TRADUCTION — TRANSLATION]

"The Government of Pakistan has designated the Solicitor, Ministry of Law and Justice to the Government of Pakistan in Islamabad, as the central authority, for receiving requests for service coming from other contracting States and Registrars of Lahore High Court Lahore, Peshawar High Court Peshawar, Baluchistan High Court Quetta, and the High Court of Sind, Karachi, 'other authorities' in addition to the Central Authority, within their respective territorial jurisdictions.

The certificate prescribed by Article 6 of the Convention if not completed by a judicial authority shall be completed or countersigned by the Registrars of the High Courts.

For the purposes of Article 8 of the Convention it is hereby declared that the Government of Pakistan is opposed to service of Judicial Documents upon persons, other than nationals of the requesting States, residing in Pakistan, directly through the Diplomatic and Consular agents of the requesting States. However, it has no objection to such service by postal channels directly to the persons concerned [Article 10 (a)] or directly through the judicial officers of Pakistan in terms of Article 10 (b) of the Convention if such service is recognised by the law of the requesting State.

In terms of the second paragraph of Article 15 of the Convention, it is hereby declared that notwithstanding the provision of the first paragraph thereof the judge may give judgement even if no certificate of service or deliv-

Le Gouvernement pakistanaise a désigné le Sollicitor, Ministère de la justice du Gouvernement du Pakistan, Islamabad, comme Autorité centrale assumant la charge de recevoir les demandes de signification et de notification émanant d'un autre Etat contractant, en outre, les Registrars of Lahore High Court (Lahore); Peshawar High Court (Peshawar); Baluchistan High Court (Quetta) et la High Court of Sind (Karachi), ont été désignés comme autorités supplémentaires, en plus de l'Autorité centrale, dans leurs juridictions territoriales respectives.

Au cas où l'attestation prescrite par l'article 6 de la Convention n'est pas établie par une autorité judiciaire, elle est établie ou contresignée par les Registrars of the High Courts.

Aux fins de l'article 8 de la Convention, il est déclaré que le Gouvernement pakistanaise s'oppose à ce que les actes judiciaires soient signifiés ou notifiés directement à des personnes, autres que des nationaux de l'Etat d'origine, résidant au Pakistan, par les soins des agents diplomatiques et consulaires de l'Etat d'origine. Cependant, il ne soulève aucune objection à ce que ces actes soient signifiés ou notifiés directement par la voie de la poste aux personnes concernées (article 10.a) ou directement par les officiers ministériels du Pakistan, conformément à l'article 10.b) de la Convention, si ces modalités de signification et notification sont reconnues par la loi de l'Etat d'origine.

S'agissant du paragraphe 2 de l'article 15 de la Convention, il est déclaré que, nonobstant les dispositions du premier alinéa dudit article, le juge peut statuer aussi dans le cas où aucune attestation constatant soit la signi-

ery has been received, if the following conditions are fulfilled:

- a) The document was transmitted by one of the methods provided for in the Convention;
- b) The period of time of not less than 6 months, considered adequate by the Judge in the particular case, has elapsed since the date of transmission of the document; and
- c) No certificate of any kind has been received even though every reasonable effort has been made to obtain it through the competent authorities of the State addressed.

As regards Article 16, paragraph 3, of the Convention it is hereby declared that in case of ex-parte decisions, an application for setting it aside will not be entertained if it is filed after the expiration of the period of limitation prescribed by law of Pakistan."

Certified statements were registered by the Netherlands on 21 March 1990.

fication ou la notification soit la remise n'a été reçue, si les conditions ci-après sont remplies :

- a) L'acte a été transmis par l'une des méthodes prévues par la Convention;
- b) Le délai de six mois minimum considéré comme suffisant par le juge dans l'affaire à l'examen s'est écoulé depuis la date de transmission du document;
- c) Aucune attestation n'a été reçue, bien que tous les efforts raisonnables ont été accomplis pour l'obtenir par la voie des autorités compétentes de l'Etat intéressé.

En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 16 de la Convention, il est déclaré que dans le cas de décisions unilatérales, les recours seront déclarés irrecevables s'ils sont formés après l'expiration du délai de prescription prévu par la législation pakistanaise.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 21 mars 1990.

No. 10346. EUROPEAN CONVENTION
ON INFORMATION ON FOREIGN
LAW. DONE AT LONDON ON 7 JUNE
1968¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

16 November 1989

HUNGARY

(With effect from 17 February 1990.)

RATIFICATIONS and ACCESSION (a) in respect of the Additional Protocol of 15 March 1978² to the above-mentioned Convention

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

25 April 1989

MALTA

(With effect from 26 July 1989)

With the following declaration:

"With effect from the time of deposit of the Instrument of Ratification of the aforesaid Protocol, Malta will be bound only by the provisions of Chapter I of the said Protocol."

19 September 1989

ICELAND

(With effect from 20 December 1989.)

16 November 1989 a

HUNGARY

(With effect from 17 February 1990.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

N° 10346. CONVENTION EUROPÉENNE DANS LE DOMAINE DE L'INFORMATION SUR LE DROIT ÉTRANGER. FAITE À LONDRES LE 7 JUIN 1968¹

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

16 novembre 1989

HONGRIE

(Avec effet au 17 février 1990.)

RATIFICATIONS ET ADHÉSION (a) à l'égard du Protocole additionnel du 15 mars 1978² à la Convention susmentionnée

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

25 avril 1989

MALTE

(Avec effet au 26 juillet 1989.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION³ — TRANSLATION⁴]

Avec effet au moment du dépôt de l'instrument de ratification du Protocole susmentionné, Malte ne sera lié que par les dispositions du Chapitre I dudit Protocole.

19 septembre 1989

ISLANDE

(Avec effet au 20 décembre 1989.)

16 novembre 1989 a

HONGRIE

(Avec effet au 17 février 1990.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 720, p. 147, and annex A in volumes 759, 867, 1160, 1338 and 1496.

² *Ibid.*, vol. 1160, p. 529.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 720, p. 147, et annexe A des volumes 759, 867, 1160, 1338 et 1496.

² *Ibid.*, vol. 1160, p. 533.

³ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

⁴ Translation supplied by the Council of Europe.

No. 11211. EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF ANIMALS
DURING INTERNATIONAL TRANSPORT. DONE AT PARIS ON 13 DECEMBER
1968¹

TERRITORIAL APPLICATION of the above-mentioned Convention of 13 December 1968
and the Additional Protocol of 10 May 1979

*Notification registered with the Secretary-General of the Council of Europe on:
9 September 1983*

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Bailiwick of Jersey and the Bailiwick of Guernsey. With effect from
7 November 1989.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe,
acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.*

ADDITIONAL PROTOCOL² TO THE ABOVE-MENTIONED CONVENTION. CONCLUDED AT STRAS-
BOURG ON 10 MAY 1979

Authentic texts: English and French.

*Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Par-
ties, on 16 March 1990.*

The member States of the Council of Europe, signatory to this Additional Protocol,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 788, p. 195, and annex A in volumes 867, 917, 1338 and 1496.

² Came into force on 7 November 1989, as soon as all the Contracting Parties to the Convention of 13 December 1968 had deposited their instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 5:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A) or accession (a)</i>
Austria	7 November 1989
Belgium	11 March 1980
Cyprus	22 July 1982
Denmark	20 June 1979
Finland	31 January 1989 ^a
France	10 May 1979
Germany, Federal Republic of	16 January 1981
(With a declaration of application to Land Berlin.)	
Greece	6 June 1984
Iceland	24 April 1986
Ireland	6 October 1980
Italy	17 December 1982
Luxembourg	11 September 1980
Netherlands	3 April 1981 A
(For the Kingdom in Europe.)	
Norway	20 September 1983
Portugal	1 June 1982
Spain	18 April 1983 ^a
Sweden	10 May 1979
Switzerland	10 May 1979
Turkey	19 May 1989
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*	22 July 1980

* Declaration communicated on 8 September 1983 by the Permanent Representative of the United Kingdom to the Secretary-General of the Council of Europe:

"In accordance with the provisions of Article 50 para. 2 of the Convention and Article 4 of the Protocol, on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I now declare that the Convention and the Protocol shall extend to the Bailiwick of Jersey and to the Bailiwick of Guernsey."

Having regard to the European Convention for the protection of animals during international transport, hereinafter called the "Convention", which was opened to signature in Paris on 13 December 1968 by the member States of the Council of Europe and includes common provisions designed to safeguard animals in transport from suffering;

Considering that in view of the competences it possesses in the matters covered by the said Convention, the European Economic Community should be able to be a Contracting Party to this instrument,

Have agreed as follows:

Article 1

Article 48 of the Convention shall be supplemented by the following paragraph:

"4. The European Economic Community may become a Contracting Party to this Convention by signing it. The Convention shall enter into force in respect of the Community six months after the date of its signature."

Article 2

In Article 52 of the Convention, the words "any State which has acceded to this Convention" shall be replaced by the words "any Contracting Party which is not a member of the Council".

Article 3

Article 47, paragraph 2, of the Convention shall be supplemented by the following subparagraph:

"In the event of a dispute between two Contracting Parties one of which is a member State of the European Economic Community, the latter itself being a Contracting Party, the other Contracting Party shall address the request for arbitration both to the member State and to the Community, which jointly shall notify it, within three months of receipt of the request, whether the member State or the Community, or the member State and the Community jointly, shall be party to the dispute. In the absence of such notification within the said time limit, the member State and the Community shall be considered as being one and the same party to the dispute for the purposes of the application of the provisions governing the constitution and procedure of the arbitration tribunal. The same shall apply when the member State and the Community jointly present themselves as party to the dispute."

Article 4

1. This Additional Protocol is open to signature by the member States of the Council of Europe which have signed the Convention, which may become Contracting Parties to this Additional Protocol by:

- a. signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or
- b. signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. States which have acceded to the Convention may also accede to this Additional Protocol.

3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 5

This Additional Protocol shall enter into force as soon as all the Contracting Parties to the Convention have become Parties to this Additional Protocol in accordance with Article 4.

Article 6

From the date of its entry into force, this Additional Protocol shall form an integral part of the Convention. From that date, no member State may become a Contracting Party to the Convention without at the same time becoming a Contracting Party to this Additional Protocol.

Article 7

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the other Parties to the Convention and the Commission of the European Economic Community of:

- a. any signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
- b. any signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
- c. any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- d. any date of entry into force of this Additional Protocol in accordance with Article 5 thereof.

[*For the testimonium and signatures, see p. 352 of this volume.*]

Nº 11211. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX
EN TRANSPORT INTERNATIONAL. FAITE À PARIS LE 13 DÉCEMBRE 1968¹

APPLICATION TERRITORIALE de la Convention susmentionnée du 13 décembre 1968 et
du Protocole additionnel du 10 mai 1979

Notification enregistrée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
9 septembre 1983

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard des bailliages de Jersey et de Guernesey. Avec effet au 7 novembre 1989.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe,
agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.*

PROTOCOLE ADDITIONNEL² À LA CONVENTION SUSMENTIONNÉE. CONCLU À STRASBOURG
LE 10 MAI 1979

Textes authentiques : anglais et français.

*Enregistré par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le
16 mars 1990.*

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 788, p. 195, et annexe A des volumes 867, 917, 1338 et 1496.

² Entré en vigueur le 7 novembre 1989, après que toutes les Parties contractantes à la Convention du 13 décembre 1968 aient déposé leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, conformément à l'article 5 :

Etat	Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'approbation (A) ou d'adhésion (a)	1981
Allemagne, République fédérale d' (Avec déclaration d'application au Land Berlin.)	16 janvier	1981
Autriche	7 novembre	1989
Belgique	11 mars	1980
Chypre	22 juillet	1982
Danemark	20 juin	1979
Espagne	18 avril	1983 a
Finlande	31 janvier	1989 a
France	10 mai	1979
Grèce	6 juin	1984
Irlande	6 octobre	1980
Islande	24 avril	1986
Italie	17 décembre	1982
Luxembourg	11 septembre	1980
Norvège	20 septembre	1983
Pays-Bas (Pour le Royaume en Europe.)	3 avril	1981 A
Portugal	1er juin	1982
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord*	22 juillet	1980
Suède	10 mai	1979
Suisse	10 mai	1979
Turquie	19 mai	1989

* Déclaration communiquée le 8 septembre 1983 par le Représentant permanent du Royaume-Uni au Secrétaire général du Conseil de l'Europe :

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Conformément aux dispositions des articles 50 par. 2 de la Convention et 4 du Protocole, au nom du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, je déclare que la Convention et le Protocole s'appliqueront au Bailliage de Jersey et au Bailliage de Guernesey.

¹ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

² Translation supplied by the Council of Europe.

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole additionnel,

Vu la Convention européenne sur la protection des animaux en transport international, ci-après dénommée la « Convention », qui a été ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe à Paris le 13 décembre 1968¹ et qui comporte des dispositions communes destinées à éviter des souffrances aux animaux transportés;

Considérant qu'au vu des compétences qu'elle détient dans les matières couvertes par la Convention, il importe que la Communauté Economique Européenne puisse être Partie Contractante à cet instrument,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

L'article 48 de la Convention est complété par le paragraphe suivant :

« 4. La Communauté Economique Européenne peut devenir Partie Contractante à la présente Convention par la signature de celle-ci. La Convention entrera en vigueur à l'égard de la Communauté six mois après la date de sa signature. »

Article 2

A l'article 52 de la Convention, les mots « tout Etat ayant adhéré à la présente Convention » sont remplacés par les mots « toute Partie Contractante non membre du Conseil ».

Article 3

L'article 47, paragraphe 2, de la Convention est complété par l'alinéa suivant :

« En cas de différend entre deux Parties Contractantes dont l'une est un Etat membre de la Communauté Economique Européenne, elle-même Partie Contractante, l'autre Partie Contractante adresse la demande d'arbitrage à la fois à cet Etat membre et à la Communauté, qui lui notifient conjointement, dans un délai de trois mois après la réception de la demande, si l'Etat membre ou la Communauté, ou l'Etat membre et la Communauté conjointement, se constituent partie au différend. A défaut d'une telle notification dans ledit délai, l'Etat membre et la Communauté sont réputés n'être qu'une seule et même partie au différend pour l'application des dispositions régissant la constitution et la procédure du tribunal arbitral. Il en est de même lorsque l'Etat membre et la Communauté se constituent conjointement partie au différend. »

Article 4

1. Le présent Protocole additionnel est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ayant signé la Convention, qui peuvent devenir Parties au Protocole additionnel par :

- a. la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou
- b. la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les Etats qui ont adhéré à la Convention peuvent également adhérer au présent Protocole additionnel.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 5

Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur dès que toutes les Parties Contractantes à la Convention seront devenues Parties au Protocole additionnel conformément aux dispositions de l'article 4.

Article 6

Dès la date de son entrée en vigueur, le présent Protocole additionnel fera partie intégrante de la Convention. A partir de cette date, aucun Etat ne pourra devenir Partie Contractante à la Convention sans devenir en même temps Partie Contractante au Protocole additionnel.

Article 7

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Parties à la Convention et à la Commission de la Communauté Economique Européenne :

- a. toute signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- b. toute signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- d. toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel conformément à son article 5.

[*Pour le testimonium et les signatures, voir p. 352 du présent volume.*]

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 10th day of May 1979, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary-General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 10 mai 1979, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

For the Government
of the Republic of Austria:

*Sous réserve de ratification
ou d'acceptation¹*

WILLIBALD PAHR

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche :

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

*Sous réserve de ratification
ou d'acceptation¹*

A. VRANKEN

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

For the Government
of the Republic of Cyprus:

*With reservation in respect
of ratification or acceptance²*

Strasbourg, 21 October 1981

COSTAS PAPADEMAS

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre :

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Strasbourg, le 20 juin 1979

PREBEN ARTHUR VON DER HUDE

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark :

For the Government
of the French Republic:

P. BERNARD-REYMOND

Pour le Gouvernement
de la République française :

¹ With reservation in respect of ratification or acceptance.

² Sous réserve de ratification ou d'acceptation.

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne :

*Sous réserve de ratification
ou d'acceptation¹*

Dr. H. HAMM-BRÜCHER

For the Government
of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République hellénique :

*Sous réserve de ratification
ou d'acceptation¹*

Strasbourg, le 20 février 1981

IOANNIS GRIGORIADIS

For the Government
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République islandaise :

Strasbourg, 24 April 1986

INGVI S. INGUARSSON

For the Government
of Ireland:

Pour le Gouvernement
d'Irlande :

*With reservation in respect of
ratification or acceptance²*

Strasbourg, 6 October 1980

MICHAEL FLYNN

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne :

Sous réserve de ratification ou d'acceptation¹

Strasbourg, le 19 février 1980

MARCO PISA

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein :

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg :

Sous réserve de ratification ou d'acceptation¹

G. HEISBOURG

¹ With reservation in respect of ratification or acceptance.

² Sous réserve de ratification ou d'acceptation.

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte :

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas :

Sous réserve de ratification ou d'acceptation¹

Strasbourg, le 4 septembre 1980

D. T. SCHUURMAN VOLKER

For the Government
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège :

Strasbourg, 20 September 1983

EGIL WINSNES

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise :

Sous réserve de ratification ou d'acceptation¹

Strasbourg, le 16 octobre 1980

DIEGO FREITAS DO AMARAL

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin :

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède :

HANS BLIX

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse :

PIERRE AUBERT

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque :

*With reservation in respect
of ratification or acceptance²*

Strasbourg, 19 June 1985

FILIZ DINÇMEN

¹ With reservation in respect of ratification or acceptance.

² Sous réserve de ratification ou d'acceptation.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

Strasbourg, 22 July 1980

DONALD CAPE

ACCESSIONS in accordance with article 4, ADHÉSIONS faites conformément à l'article 4, paragraphe 2:

Spain
Finland

18.IV.1983
31.I.1989

Espagne
Finlande

No. 11212. EUROPEAN CONVENTION
ON THE PROTECTION OF THE AR-
CHAEOLOGICAL HERITAGE. DONE
AT LONDON ON 6 MAY 1969¹

Nº 11212. CONVENTION EUROPÉEN-
NE POUR LA PROTECTION DU
PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE.
FAITE À LONDRES LE 6 MAI 1969¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

19 September 1989

ICELAND

(With effect from 20 December 1989.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

19 septembre 1989

ISLANDE

(Avec effet au 20 décembre 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 788, p. 227, and annex A in volumes 867 and 1338.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 788, p. 227, et annexe A des volumes 867 et 1338.

No. 11213. EUROPEAN AGREEMENT
RELATING TO PERSONS PARTICI-
PATING IN PROCEEDINGS OF THE
EUROPEAN COMMISSION AND
COURT OF HUMAN RIGHTS. DONE
AT LONDON ON 6 MAY 1969¹

Nº 11213. ACCORD EUROPÉEN CON-
CERNANT LES PERSONNES PAR-
TICIPANT AUX PROCÉDURES DE-
VANT LA COMMISSION ET LA COUR
EUROPÉENNE DES DROITS DE
L'HOMME. FAIT À LONDRES LE
6 MAI 1969¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

22 March 1989

SAN MARINO

(With effect from 23 April 1989.)

23 June 1989

SPAIN

(With effect from 24 July 1989.)

With the following declaration:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"El Reino de España declara que las disposiciones del párrafo 2, artículo 4 no se aplican a sus propios ciudadanos".

[TRANSLATION²]

The Kingdom of Spain declares that the provisions of Article 4, paragraph 2, will not apply to its own nationals.

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

22 mars 1989

SAINT-MARIN

(Avec effet au 23 avril 1989.)

23 juin 1989

ESPAGNE

(Avec effet au 24 juillet 1989.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION²]

Le Royaume d'Espagne déclare que les dispositions de l'article 4, paragraphe 2, ne s'appliqueront pas à ses propres ressortissants.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 788, p. 243, and annex A in volumes 867, 1338 and 1496.

² Translation supplied by the Council of Europe.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 788, p. 243, et annexe A des volumes 867, 1338 et 1496.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

No. 11214. EUROPEAN AGREEMENT ON *AU PAIR* PLACEMENT. DONE AT STRASBOURG ON 24 NOVEMBER 1969¹

MODIFICATION of Annex I under article 10 (3)

Notification registered with the Secretary-General of the Council of Europe on:
21 July 1989

NORWAY

(With effect from 1 June 1989.)

BENEFITS TO WHICH A PERSON PLACED "AU PAIR" WILL BE ENTITLED IN NORWAY IN THE EVENT OF SICKNESS, MATERNITY OR ACCIDENT

The National Insurance Scheme provides benefits in the event of sickness, physical handicap, pregnancy and confinement, adoption, rehabilitation, occupational injury, unemployment, old age, disability, death and loss or lack of breadwinner.

A person working "au pair" in Norway will be compulsorily covered as an employee in accordance with the National Insurance Act of 17 June 1966.

1. *Benefits in kind in the case of sickness and maternity — health services*

In the case of treatment given outside hospitals, the provisions of the Act on Municipal Health Care apply.

Under this Act the municipalities are responsible for the primary health care, consisting of the following tasks:

1. Furtherance of health and prevention of illness, injury and defects. Measures for this purpose shall be organised under:
 - a. public health (health board) services,
 - b. maternal and child health clinics,
 - c. school health services,
 - d. health education and information,
2. Diagnosing and treating illnesses, injuries and defects;
3. Medical rehabilitation;
4. Care and nursing outside health institutions.

To execute this range of tasks, the municipality shall provide the following services:

1. General practitioner services, including emergency ambulatory medical services;
2. Physiotherapy and remedial gymnast services;
3. Nursing services, including public health nurse and health visitor services and home nursing services;
4. Nursing homes

On the basis of the various acts regulating the County Health Services the County Council and its administrative authorities is responsible for:

— planning, construction and running of hospitals and other health institutions for somatic and psychiatric illness, the severely mentally handicapped and clients in need of medical

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 788, p. 259, and annex A in volumes 1338 and 1525.

rehabilitation in institutions in the county. All insured persons are granted free accommodation and treatment, including medicines, in hospitals and health institutions. This follows from the provisions of the Hospital's Act and the Act on Mental Health Care;

- planning and providing medical specialist service, clinical psychologist services, medical laboratories and institutes for diagnostic radiology for ambulatory patients. For this purpose the County authorities employ their own personnel and/or may co-operate with specialists by contracting service out to such specialists;
- planning and providing dental health prophylactic and restoring services to children and young persons up to the age of 18, mentally handicapped persons, old people, long-term patients and invalids in hospitals, health institutions and under regular care of the municipal home nursing services, and if possible for youths between the ages of 18 and 20 and other approved groups as may be determined.

The County health services also provide ambulance transport, except air ambulance transport, which is a state responsibility.

The National Insurance Scheme reimburses wholly or in part the following range of health services:

1. Physician's assistance, both by general practitioners and specialists.
2. Medical treatment and care in approved health institutions.
3. Midwife assistance.
4. Family planning by a physician and regular examinations during pregnancy.
5. Physiotherapeutic treatment.
6. Certain medicaments of major importance.
7. Dental treatment of disease, including extraction of teeth.
8. Treatment by a speech therapist.
9. Treatment by a chiropractor, prescribed by a physician.
10. Examination and treatment by psychologists.
11. Hearing aids.
12. Necessary and appropriate prostheses or support bandages to counteract the effects of functional disturbances in the organs of support and motion, and breast, facial defect or eye prostheses.

The scheme moreover covers transportation and board in connection with travelling for examination and/or treatment for which benefits are granted. In the event of occupational injury or occupational sickness, the scheme also covers the costs of sending the patient home.

Payment for physician assistance may by agreement be effected directly between the physician and the local insurance office. In that case, the physician is not entitled to collect from the insured person that part of the medical fee covered by the insurance.

Free physician assistance is granted in the case of occupational injury or occupational sickness, or delivery. In the case of delivery, free midwife assistance is granted as well.

Payments relating to item No. 1 and items 4 to 12 above are granted in accordance with rules laid down in pursuance of the National Insurance Act. Most of the rates for the benefits payable by the National Insurance are stipulated by the Ministry of Health and Social Affairs.

The patient has to pay a share of the cost of the treatments mentioned under 1 and 4 to 10 above. The cost-sharing amount e.g. for an adult in connection with treatment by a general practitioner is NOK 53 for each consultation, and 20% of the expenses of important medicaments (maximum NOK 150 per prescription). For reiterated prescriptions a new cost-sharing amount shall be paid when a supply equal to three months consumption has been received.

There are certain exemptions from the cost-sharing provisions for special diseases and groups of people.

A ceiling for cost-sharing has been introduced for treatment by a general practitioner or a specialist outside hospital, treatment by a psychologist, prescriptions of important drugs and transportation expenses in connection with examination or treatment. The ceiling is stipulated by Parliament for one year at a time. The ceiling for 1989 is stipulated to NOK 950. After the ceiling has been reached, a card is issued giving entitlement to free treatment and benefits as mentioned.

Cost-sharing amounts for children under the age of 16 are added to those of a parent in order to reach the ceiling.

Necessary medical examinations during pregnancy and after confinement are free.

On certain conditions, the National Insurance refunds all the costs of procuring and repairing hearing aids; the cost of procuring three batteries or recharger and two accumulators is also covered.

Grants may be awarded towards costs incurred in connection with medical treatment, dental treatment, prostheses etc. not covered under other rules.

Further information concerning medical benefits can be obtained from the local insurance office.

2. *Cash benefits in the case of sickness and maternity, etc.*

An insured person who has an annual income of at least half of the basic amount is entitled to daily cash benefits in the case of sickness if she/he is incapable of working due to sickness. It is required that the previous employment has lasted for at least 14 days.

Daily cash benefits for employees equal 100% of pensionable income, and are paid from the first day of sickness for a period of 250 days (50 weeks). Income exceeding six times the basic amount (NOK 196 200) is not taken into account.

Daily cash benefits in the case of sickness are paid by the employer for the first two weeks, and thereafter by the National Insurance Scheme. For the first two weeks, when daily cash benefits are paid by the employer, no minimum income level is required.

Self-employed persons get sickness benefit corresponding to 65% of pensionable income from the 15th day of sickness. By voluntarily paying a higher rate of contributions, self-employed persons may receive 65% of pensionable income from the first day of sickness or 100% from the 15th day of sickness or the first day of sickness.

An employee who is absent from work due to necessary care for a sick child under 10, is entitled to daily cash benefits as for her/his own sickness for up to ten days during a calendar year. Single parents are entitled to such benefits for up to twenty days during a calendar year.

In the case of disabled or chronically sick children, the period of paid parental leave for employees may be extended to 20 days per year (40 days for single parents).

If a child is suffering from a serious or potentially fatal disease, the parents are entitled to a parental leave period of one year (260 days). In addition, the parents may avail themselves of parental leave as mentioned above.

An insured woman who has been working for six out of the ten months preceding confinement, is entitled to daily cash benefits in the case of maternity for 120 days (24 weeks). Daily cash benefits in the case of maternity equals daily cash benefits in the case of sickness (100% of covered earnings). The period of paid leave may, upon preference, be prolonged to 30 weeks combined with a reduced compensation rate (80% of covered earnings). In the case of multiple births, the woman is entitled to full daily cash benefits for 2 more weeks for each child exceeding the first. It is required that the mother takes at least six weeks' leave immediately following the confinement.

If the mother resumes work before the period of paid maternity leave has elapsed, the father is entitled to the daily cash benefits for the remaining period if he stays at home to care for the child. The requirement of a preceding work period must in these cases also be met by the father.

An employee who must cease to work before confinement due to hazardous working conditions/environment, is entitled to paid leave from the time she stops working, without affecting (reducing) the entitlement to paid leave for the periods mentioned above after confinement.

A woman not entitled to daily cash benefits in the case of maternity receives a maternity grant of NOK 6 147.

In case of delivery at home, a birth grant of NOK 1 465 is granted.

3. Rehabilitation benefits

An insured person under 67 is entitled to rehabilitation benefits if she/he is resident in Norway and has been insured for three years immediately prior to claiming the benefit. An insurance period of one year is sufficient if the claimant has been physically and mentally capable of performing normal work during that year.

Rehabilitation benefits are granted if the period concerned has a permanently reduced working capacity or substantially limited opportunities in the choice of occupation or place of work. Benefits are also granted for the improvement of the general functional capacity if this is substantially reduced due to illness, injury or defect.

Rehabilitation assistance is granted to cover the insured person's expenses in connection with rehabilitation measures. The National Insurance Scheme covers the costs of accommodation, training and studies in an approved socio-medical ward of a hospital or in an approved rehabilitation centre. Benefits are granted for education at schools, courses or business enterprises, if this will have a decisive influence on the insured person's working possibilities or general functional capacity.

Furthermore, expenses for special technical aids and for purchasing of cars are covered. Transportation expenses and expenses incurred by the running of technical aids, are covered through the basic benefit (see under 7).

Rehabilitation allowance is granted to an insured person, who is entitled to daily cash benefits in case of sickness after the period of entitlement to daily cash benefits has expired, to an insured person who is not entitled to daily cash benefits in case of sickness and who has been unable to work for one year, and to an insured person who is undergoing occupational rehabilitation. Rehabilitation allowance is furthermore granted during waiting periods before rehabilitation measures get started, before suitable work is found or before a disability pension is granted.

Rehabilitation allowance equals the disability pension. Supplements for supported spouse and children are granted.

4. Disability benefits

An insured person under 67, who is totally or partly disabled, is entitled to disability benefits [if] she/he is resident in Norway and has been insured for three years immediately prior to claiming the benefits. An insurance period of one year is sufficient if the claimant has been physically and mentally capable of performing normal work during that year.

A basic benefit is granted if the disability involves significant extra expenses. There are five basic benefit rates, which are adjusted from time to time by Parliament.

Annual rates from 1989 are:

NOK 4 584; NOK 7 020; NOK 9 156; NOK 12 228; and NOK 15 276.

An attendance benefit is granted if the disabled person needs special attention, nursing or domestic help. There are four attendance benefit rates which are adjusted by Parliament.

Annual rates from 1989 are:

NOK 7 632; NOK 15 264; NOK 30 528; and NOK 42 744.

A disability pension is granted to an insured person between 16 and 67, whose working capacity is permanently reduced by at least 50% due to illness, injury or defect.

The disability pension consists of a basic pension and a supplementary pension. Future insurance periods and future pension points until the 67th birthday are taken into account.

Future pension points are assessed on the basis of income before the disability occurred; special rules apply for persons born disabled or having become disabled before 22 years of age. Otherwise the basic pension and the supplementary pension are calculated as for old-age pensions.

Special supplement and compensation supplement are granted as for old-age pensions.

In the case of partial disability, the pension is reduced proportionally, with the exception of the compensation supplement.

A supplement of 50% of the pensioner's basic pension is on certain conditions granted for a supported spouse.

A supplement of 25% of the basic amount is granted for each supported child under the age of 18.

A pensioner supporting children together with an economically active spouse who earns more than 4 times the b.a. (NOK 130 800) receives a supplement of 12.5% of the b.a. for each child.

5. Benefits in the case of occupational injury

An insured person who is the victim of an occupational injury or occupational disease is entitled to benefits according to special rules generally more favourable than after the ordinary rules. This applies to medical benefits etc. as well as pensions.

In addition to any other benefits, an occupational injury compensation may be granted on the basis of the medical nature and degree of the injury. Maximum occupational injury compensation is 75% of the basic amount (NOK 24 525) a year.

6. Contributions

The National Insurance Scheme is financed by contributions from employees and self-employed persons, employers' contributions and subsidies from the state. Contribution rates and state subsidies are laid down by the Parliament. Figures given here apply for 1989.

Contributions from employees and self-employed persons are calculated on the basis of pensionable income. Contributions on pensionable income are not paid on income less than NOK 17 000.

Cash benefits in the case of sickness, maternity and unemployment are taken into account as pensionable income.

The contribution rate of employees is 7.9% of pensionable income (gross wage income). The rate of a self-employed person's contribution is 12.8% of pensionable income (income from self-employment) up to 12 times the basic amount, and 7.9% of additional income. The contribution rate for other kinds of taxable income (pensions etc.) is 1.2%.

The employers' contribution is assessed as a percentage of paid out wages. The contributions are differentiated according to the regional zone in which the employees reside. There are four regional zones based on geographical situation and level of economic development. The employer's contributions are 16.7%, 13.2%, 10.0%, 2.2% respectively, according to the zone. The contribution rates applying to municipalities and counties are 1.25% and 0.3%, respectively, of the aggregated pensionable income.

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 11214. ACCORD EUROPÉEN SUR LE PLACEMENT AU PAIR. FAIT À STRASBOURG LE 24 NOVEMBRE 1969¹

MODIFICATION de l'Annexe I en vertu du paragraphe 3 de l'article 10

Notification enregistrée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

21 juillet 1989

NORVÈGE

(Avec effet au 1^{er} juin 1989.)

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

PRESTATIONS QUI SERONT GARANTIES À TOUTE PERSONNE PLACÉE
AU PAIR EN NORVÈGE EN CAS DE MALADIE, DE MATERNITÉ ET D'ACCIDENT

Norvège

Le régime national d'assurances prévoit l'octroi de prestations dans les cas suivants : maladie, handicap physique, grossesse et accouchement, adoption, [réadaptation], lésions de travail, chômage, vieillesse, invalidité, décès et perte ou manque du soutien de famille.

Toute personne travaillant au pair en Norvège est obligatoirement protégée, en tant que salarié, par les dispositions de la loi nationale d'assurance du 17 juin 1966.

1. *Prestations en espèces en cas de maladie et de maternité — services de santé*

Dans le cas d'un traitement dispensé hors de l'hôpital, les dispositions de la loi sur les soins de santé municipaux s'appliquent.

Au terme de cette loi, les municipalités ont la charge des soins de santé primaires, lesquels comportent les éléments ci-après :

1. Création des conditions favorables à la santé, et prévention de la maladie, des lésions et des déficiences. Les mesures dans cette direction sont structurés au niveau :
 - a. des services de santé publique (Commission de la santé);
 - b. des services de santé maternelle et infantile;
 - c. des services de santé scolaires;
 - d. des services d'éducation et d'information sanitaires.
2. Diagnostic et traitement des maladies, des lésions et des déficiences.
3. [Réadaptation] médicale.
4. Soins extra-hospitaliers (y compris les soins infirmiers).

Pour s'acquitter de cet éventail de tâches, la municipalité met en œuvre les services suivants :

1. Services de généralistes, y compris les services médicaux ambulatoires d'urgence.
2. Services de physiothérapie et de kinésithérapie.
3. Services d'infirmérie, y compris les soins infirmiers de santé publique, les services d'infirmières visiteuses et de soins infirmiers à domicile.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 788, p. 259, et annexe A des volumes 1338 et 1525.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

4. Cliniques

Sur la base des diverses lois qui régissent les services de santé des comtés, le conseil de comté et ses autorités administratives assument les tâches suivantes :

- planification, construction et gestion des hôpitaux et autres établissements de soins somatiques et psychiatriques — pour les personnes dont la santé mentale est gravement atteinte, et pour celles qui ont besoin d'une réadaptation médicale dans un établissement du comté. L'accueil et les soins dans les hôpitaux et autres établissements de santé sont gratuits, y compris en ce qui concerne les médicaments, pour tous les assurés. Cela est conforme aux dispositions de la loi sur les hôpitaux et de la loi sur les soins de santé mentale.
- planification et mise en œuvre de services médicaux spécialisés, de services de psychologie clinique, de laboratoires médicaux et d'instituts de radio-diagnostic pour malades non hospitalisés. A cette fin, les autorités du comté utilisent leurs propres agents et/ou coopèrent avec des spécialistes, dans le cadre de contrats qu'elles passent avec eux.
- planification et mise en œuvre de services d'hygiène et de soins conservateurs en matière de dentisterie, pour les enfants et les adolescents de moins de 18 ans, les handicapés mentaux, les personnes âgées, les malades atteints de longue maladie et les invalides qui sont dans un hôpital ou un autre établissement de santé, ou qui sont régulièrement suivis par les services municipaux de soins infirmiers à domicile — et, si possible, pour les jeunes de 18 à 20 ans, et éventuellement pour d'autres groupes habilités.

Les services de santé du comté fournissent aussi un service d'ambulances, à l'exclusion des services d'avions sanitaires, qui sont de la compétence de l'Etat.

Le régime national de l'assurance rembourse intégralement ou partiellement la gamme suivante de services de santé :

1. Assistance d'un médecin, qu'il soit omnipraticien ou spécialiste.
2. Traitement et soins médicaux dans un établissement agréé.
3. Assistance d'une sage-femme.
4. Planning familial assuré par un médecin, et examens périodiques pendant la grossesse.
5. Traitement physiothérapeutique.
6. Certains médicaments d'importance majeure.
7. Soins dentaires, y compris les extractions.
8. Traitement dispensé par un orthophoniste.
9. Traitement dispensé par un chiropracteur, sur prescription médicale.
10. Examen et traitement par un psychologue.
11. Appareils de correction auditive.
12. Prothèses ou bandages visant à contrer les effets de troubles fonctionnels affectant des organes d'appui ou de locomotion; également prothèses mammaires, faciales ou oculaires.

En outre, le régime couvre les frais de transport et de nourriture engagés à l'occasion d'un déplacement effectué en vue d'un examen et/ou d'un traitement ouvrant droit à prestations. Dans le cas d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, le régime couvre aussi le coût du trajet effectué par le patient pour regagner son domicile.

La rémunération des services d'un médecin peut, d'un commun accord, être effectuée directement par le bureau d'assurances. En pareil cas, le médecin n'a pas le droit de recevoir de l'assuré la fraction des honoraires médicaux couverte par l'assurance.

Une assistance médicale gratuite est accordée en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle, ou lors d'un accouchement. Dans ce dernier cas, il convient d'ajouter également les services gratuits d'une sage-femme.

Les paiements relatifs au point n° 1 et aux points 4 à 12 sont accordés conformément aux règles énoncées en application de la loi nationale d'assurance. Le taux de prestations versées par l'assurance nationale est généralement fixé par le ministère de la Santé et des Affaires sociales.

Le patient acquitte une partie du coût des traitements visés à l'alinéa 1 et aux alinéas 4 à 10 ci-dessus. La participation d'un malade adulte, par exemple, s'élève à 53 couronnes pour chaque consultation d'un omnipraticien, et 20% des frais des médicaments d'importance (maximum de 150 couronnes pour chaque ordonnance). En cas de renouvellement d'ordonnances, une nouvelle participation sera acquittée par le patient qui a reçu des médicaments pour une durée de trois mois.

Il existe des dérogations aux dispositions du système de participation aux frais pour certaines maladies et certaines catégories de personnes.

Il a été institué, dans le système du partage des frais, un plafond applicable au traitement dispensé par un omnipraticien ou par un spécialiste hors de l'hôpital; au traitement dispensé par un psychologue; aux ordonnances prescrivant des médicaments importants; enfin, aux frais de transports occasionnés par un examen de santé ou un traitement. Le plafond est fixé par le Parlement pour une durée d'un an. Pour 1989, il est de 950 couronnes. Lorsque le plafond en question est atteint, on délivre à l'intéressé une carte qui lui permet d'accéder gratuitement au traitement et aux prestations indiquées.

La participation aux frais exposés pour des enfants de moins de 16 ans se cumule avec celle du père ou de la mère pour la réalisation du plafond.

Les examens médicaux nécessaires pendant la grossesse et après l'accouchement sont gratuits.

A certaines conditions, l'assurance nationale rembourse la totalité des frais d'acquisition et de réparation des appareils de correction auditive; est également couvert le coût de l'acquisition de trois piles électriques ou d'un chargeur et de deux accumulateurs.

Une aide peut être consentie pour le paiement des frais exposés pour un traitement médical, un traitement dentaire, des prothèses, etc., non couverts dans le cadre d'une autre réglementation.

Des informations complémentaires concernant les prestations médicales peuvent être obtenues auprès du bureau local d'assurance.

2. *Prestations en espèces en cas de maladie et de maternité, etc.*

Tout assuré dont le revenu annuel est égal à au moins la moitié du montant de base a droit, en cas de maladie, à des prestations journalières en espèces si cette maladie l'empêche de travailler, et sous réserve que la durée de l'emploi précédent n'ait pas été inférieure à 14 jours.

Les prestations journalières en espèces pour les salariés représentent 100% du revenu ouvrant droit à pension, et elles sont versées à compter du premier jour de maladie pendant une période de 250 jours (50 semaines). La partie du revenu qui excède six fois le montant de base (196.200 couronnes) n'est pas prise en considération.

Les prestations journalières en espèces, en cas de maladie, sont versées par l'employeur pendant les deux premières semaines, puis par le régime national d'assurances. Pendant les deux premières semaines, c'est-à-dire pendant la période où les prestations journalières en espèces sont versées par l'employeur, il n'est pas exigé de niveau de ressources minimum.

Les travailleurs indépendants touchent, en cas de maladie, des prestations correspondant à 65 % du revenu ouvrant droit à pension, à compter du quinzième jour de maladie. En acquittant volontairement un taux de cotisation plus élevé, les travailleurs indépendants peuvent toucher 65 % du revenu ouvrant droit à pension dès le premier jour de maladie, où 100 % de ce revenu à compter, selon le cas, du 15^e jour de maladie ou du premier jour de maladie.

Un salarié qui s'absente de son travail parce qu'il est obligé de s'occuper d'un enfant de moins de 10 ans malade peut prétendre à des prestations journalières en espèces, comme s'il

était lui-même malade, et ce pendant 10 jours au maximum au cours d'une année civile. Dans le cas d'une famille monoparentale, le père/la mère a droit à ces prestations pendant 20 jours, au maximum, au cours d'une année civile.

En cas d'enfant handicapé ou atteint de maladie chronique, la période de congé parental rémunéré peut être étendue à 20 jours par an (40 jours dans le cas d'une famille monoparentale).

Si l'enfant souffre d'une maladie grave ou potentiellement mortelle, les parents ont droit à un congé d'une durée d'un an (260 jours). De plus les parents peuvent se prévaloir du congé parental mentionné ci-dessus.

L'assurée qui a travaillé pendant six des dix mois précédents son accouchement a droit à des prestations journalières en espèces pendant 120 jours (24 semaines). Les prestations journalières en espèces en cas de maternité sont égales aux prestations journalières en espèces en cas de maladie (100 % de revenus couverts). La période de congé payé peut, le cas échéant, être prolonger à 30 semaines avec un taux de compensation réduit (80 % de revenus couverts). En cas de naissances multiples, elle a droit à des prestations journalières en espèces pendant deux semaines supplémentaires par enfant au-delà du premier. La condition requise est que la mère prenne au moins six semaines de congé immédiatement après l'accouchement.

Si la mère recommence à travailler avant l'expiration de la période de congé de maternité, le père a droit aux prestations journalières en espèces pendant le restant de la période, s'il reste à la maison pour s'occuper de l'enfant. En pareil cas, le père doit également satisfaire à l'exigence d'un temps de travail antérieur.

Une salariée qui doit cesser le travail avant l'accouchement en raison des risques dues à ses conditions de travail ou son environnement a droit à un congé rémunéré à partir du moment où elle arrête de travailler, sans que cela affecte (réduise) le droit au congé rémunéré pour les périodes mentionnées ci-dessus.

Toute femme qui ne peut prétendre à des prestations journalières en espèces en cas de maternité touche une allocation de maternité de 6.147 couronnes.

En cas d'accouchement à domicile, il est versé une allocation de naissance de 1.465 couronnes.

3. Prestations de réadaptation

Un assuré de moins de 67 ans a droit à des prestations de réadaptation s'il réside en Norvège et s'il a été assuré pendant les trois ans qui précèdent la demande de prestations. Une période d'assurance d'un an est suffisante si le demandeur a été physiquement et mentalement en état d'accomplir son travail ordinaire pendant cette année-là.

Les prestations de réadaptation sont accordées si la capacité de travail de l'intéressé est réduite en permanence, ou s'il se trouve notamment limité dans son choix d'une activité professionnelle ou d'un lieu de travail. Les prestations sont également servies aux fins de l'amélioration de la capacité fonctionnelle générale, si celle-ci est notamment réduite pour cause de maladie, d'accident ou de déficience.

L'aide à la réadaptation a pour objet de couvrir les frais exposés par l'assuré à l'occasion des mesures de réadaptation. Le régime de l'assurance nationale couvre les coûts afférents à l'hébergement, à la formation et aux études dans un service socio-médical agréé d'un hôpital ou dans un centre de réadaptation agréé. Les prestations sont servies au titre d'une éducation dans un établissement scolaire, d'un stage ou d'une formation dans une entreprise, si l'on pense que cela aura une influence décisive sur les possibilités de travail de l'assuré ou sur sa capacité fonctionnelle générale.

Sont couverts également les frais afférents aux aides techniques spéciales et l'achat d'un véhicule. Les frais de transport et les frais afférents à la mise en œuvre des aides techniques sont couverts par la prestation de base (cf. 4).

L'allocation de réadaptation est servie à tout assuré qui peut prétendre aux prestations journalières en espèces en cas de maladie après l'expiration de la période ouvrant droit aux prestations journalières en espèces; à tout assuré qui n'a pas le droit aux prestations journalières en espèces en cas de maladie et qui est dans l'incapacité de travailler depuis un an; et à tout assuré qui suit une réadaptation professionnelle. En outre, elle est accordée pendant les délais de carence avant que les mesures de réadaptation n'aient commencé, avant qu'un travail approprié n'ait été trouvé ou qu'une pension d'invalidité n'ait été servie.

L'allocation de réadaptation est égale à la pension d'invalidité. Il est accordé des majorations pour conjoint et enfants à charge.

4. *Prestations d'invalidité*

Tout assuré de moins de 67 ans atteint d'une invalidité totale ou partielle a droit à des prestations d'invalidité s'il réside en Norvège et s'il a été assuré pendant les trois ans qui précèdent la demande de prestations. Une période d'assurance d'une année suffit si le demandeur a été physiquement et mentalement en état d'accomplir son travail ordinaire pendant cette année-là.

Il est accordé une prestation de base si l'invalidité implique des frais supplémentaires notables. Il existe cinq taux de prestations de base, qui sont ajustés de temps à autre par le Parlement.

Les taux annuels depuis 1989 sont les suivants :

4.584 couronnes, 7.020 couronnes, 9.156 couronnes, 12.228 couronnes et 15.276 couronnes.

Il est accordé une allocation pour soins constants, si le handicapé a besoin de soins particuliers, de soins infirmiers ou d'une aide ménagère. Il existe quatre taux d'allocation pour soins constants, qui sont ajustés par le Parlement.

Les taux annuels depuis 1989 sont les suivants :

7.632 couronnes, 15.264 couronnes, 30.528 couronnes et 42.744 couronnes.

Une pension d'invalidité est servie à tout assuré, âgé de 16 à 67 ans, dont la capacité de travail a subi une réduction permanente d'au moins 50% par suite de maladie, d'accident ou de déficience.

La pension d'invalidité comprend une pension de base et une pension complémentaire. Il est tenu compte des futures périodes d'assurance et des futurs points de pension jusqu'au 67^e anniversaire. Les futurs points de pension sont évalués sur la base du revenu perçu avant la réalisation de l'invalidité; des règles spéciales concernent les personnes handicapées à la naissance ou avant l'âge de 22 ans. Pour le restant, la pension de base et la pension complémentaire sont calculées de la même manière que les pensions de vieillesse.

Le complément spécial et le complément-indemnité sont accordés de la même manière que les pensions de vieillesse.

En cas d'invalidité partielle, la pension subit une réduction proportionnelle, à l'exception du complément-indemnité.

Un complément égal à 50% de la pension de base est, à certaines conditions, octroyé au titre d'un conjoint à charge.

Un complément égal à 25% du montant de base est octroyé pour chaque enfant à charge de moins de 18 ans.

Un pensionné ayant des enfants à charge et un conjoint exerçant une activité économique qui gagne plus de 4 fois le b.a. (130.800 couronnes) perçoit un supplément de 12,5% du b.a. par enfant.

5. *Prestations en cas d'accident du travail*

Tout assuré qui est victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle a droit à des prestations servies en vertu d'une réglementation spéciale, qui est généralement plus favorable que la réglementation ordinaire. Ce principe vaut aussi bien pour les prestations médicales, etc. que pour les pensions.

Sans préjudice d'autres prestations éventuelles, une indemnité pour accident du travail peut être octroyée sur la base de la nature médicale de la lésion et de sa gravité. L'indemnité maximale pour accident du travail est égale à 75 % du montant de base (24.525 couronnes) par an.

6. *Cotisations*

Le régime national d'assurance est financé par les cotisations des salariés et des travailleurs indépendants, les cotisations patronales et des subventions et l'Etat. Les taux de cotisations et le montant des subventions de l'Etat sont fixés par le Parlement. Les chiffres indiqués ici sont ceux de 1989.

Les cotisations des salariés et des travailleurs indépendants sont calculées sur la base du revenu ouvrant droit à pension. Il n'est pas versé de cotisations sur la base du revenu ouvrant droit à pension lorsque le revenu est inférieur à 17.000 couronnes.

Les prestations en espèces en cas de maladie, de maternité et de chômage sont prises en compte en tant qu'élément du revenu ouvrant droit à pension.

Le taux de la cotisation salariale représente 7,9% du revenu ouvrant droit à pension (revenu salarial brut). Le taux de la cotisation des travailleurs indépendants est de 12,8% du revenu ouvrant droit à pension (revenu tiré d'une profession non salariée) jusqu'à 12 fois le montant de base et de 7,9% du revenu supplémentaire. Le taux de la cotisation sur les autres revenus imposables (retraite etc.) est de 1,2%.

La cotisation patronale est déterminée en tant que pourcentage du salaire versé. Les cotisations sont différencierées selon la zone régionale de résidence des salariés. Il existe quatre zones régionales, délimitées sur la base de la situation géographique et du niveau de développement économique. La cotisation patronale est de 16,7%, 13,2%, 10,0% ou 2,2%, selon la zone. Le taux de cotisation s'appliquant aux municipalités et comtés est respectivement de 1,25% et 0,3% de la masse des revenus ouvrant droit à pension.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

No. 11806. CONVENTION ON THE MEANS OF PROHIBITING AND PREVENTING THE ILLICIT IMPORT, EXPORT AND TRANSFER OF OWNERSHIP OF CULTURAL PROPERTY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS SIXTEENTH SESSION, PARIS, 14 NOVEMBER 1970¹

Nº 11806. CONVENTION CONCERNANT LES MESURES À PRENDRE POUR INTERDIRE ET EMPÊCHER L'IMPORTATION, L'EXPORTATION ET LE TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ ILLICITES DES BIENS CULTURELS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE LORS DE SA SEIZIÈME SESSION, À PARIS, LE 14 NOVEMBRE 1970¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

26 January 1990

BELIZE

(With effect from 26 April 1990.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 20 March 1990.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

26 janvier 1990

BELIZE

(Avec effet au 26 avril 1990.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 20 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 823, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 13 to 17, as well as annex A in volumes 1053, 1079, 1080, 1092, 1109, 1119, 1135, 1136, 1150, 1157, 1224, 1226, 1237, 1305, 1318, 1387, 1390, 1417, 1419, 1463, 1491, 1507, 1509, 1540, 1549 and 1558.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 823, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 13 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1053, 1079, 1080, 1092, 1109, 1119, 1135, 1136, 1150, 1157, 1224, 1226, 1237, 1305, 1318, 1387, 1390, 1417, 1419, 1463, 1491, 1507, 1509, 1540, 1549 et 1558.

No. 12140. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

Nº 12140. CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 18 MARS 1970¹

ACCEPTANCES of the Accession of Mexico²

Notifications received by the Government of the Netherlands on:

17 November 1989

FINLAND

(The Convention entered into force between Mexico and Finland on 16 January 1990.)

23 November 1989

DENMARK

(The Convention entered into force between Mexico and Denmark on 22 January 1990.)

15 January 1990

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(The Convention entered into force between Mexico and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 16 March 1990. Also for Anguilla, the Cayman Islands, the Falkland Islands, Gibraltar, Guernsey, Hong Kong, the Isle of Man, Jersey, South Georgia and the South Sandwich Islands and the Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.)

ACCEPTATIONS de l'adhésion du Mexique²

Notifications reçues par le Gouvernement néerlandais le :

17 novembre 1989

FINLANDE

(La Convention est entrée en vigueur entre le Mexique et la Finlande le 16 janvier 1990.)

23 novembre 1989

DANEMARK

(La Convention est entrée en vigueur entre le Mexique et le Danemark le 22 janvier 1990.)

15 janvier 1990

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(La Convention est entrée en vigueur entre le Mexique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 16 mars 1990. Également pour Anguilla, les îles Caïmanes, les îles Falkland, Gibraltar, Guernesey, Hong-Kong, l'île de Man, Jersey, la Géorgie du Sud et les îles Sandwich du Sud et les Bases souveraines d'Akrotiri et de Dhekelia dans l'île de Chypre.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14, 15 and 17, as well as annex A in volumes 1051, 1098, 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, and 1548.

² *Ibid.*, vol. 1543, No. A-12140.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14, 15 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1051, 1098, 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, et 1548.

² *Ibid.*, vol. 1543, no A-12140.

22 January 1990

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

(The Convention will enter into force between Mexico and the Federal Republic of Germany on 23 March 1990.)

1 February 1990

CZECHOSLOVAKIA

(The Convention will enter into force between Mexico and Czechoslovakia on 2 April 1990.)

15 February 1990

NETHERLANDS

(For the Kingdom in Europe. The Convention will enter into force between Mexico and the Netherlands on 16 April 1990.)

ACCEPTANCE of the Accession of Argentina³

Notification received by the Government of the Netherlands on:

5 February 1990

FINLAND

(The Convention will enter into force between Argentina and Finland on 6 April 1990.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 21 March 1990.

22 janvier 1990

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

(La Convention entrera en vigueur entre le Mexique et la République fédérale d'Allemagne le 23 mars 1990.)

1^{er} février 1990

TCHÉCOSLOVAQUIE

(La Convention entrera en vigueur entre le Mexique et la Tchécoslovaquie le 2 avril 1990.)

15 février 1990

PAYS-BAS

(Pour le Royaume en Europe. La Convention entrera en vigueur entre le Mexique et les Pays-Bas le 16 avril 1990.)

ACCEPTATION de l'adhésion de l'Argentine³

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

5 février 1990

FINLANDE

(La Convention entrera en vigueur entre l'Argentine et la Finlande le 6 avril 1990.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 21 mars 1990.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1464, p. 310.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1464, p. 310.

No. 12419. EUROPEAN AGREEMENT
ON CONTINUED PAYMENT OF
SCHOLARSHIPS TO STUDENTS
STUDYING ABROAD. DONE AT
PARIS ON 12 DECEMBER 1969¹

Nº 12419. ACCORD EUROPÉEN SUR
LE MAINTIEN DU PAIEMENT DES
BOURSES AUX ÉTUDIANTS POUR-
SUIVANT LEURS ÉTUDES À
L'ÉTRANGER. CONCLU À PARIS
LE 12 DÉCEMBRE 1969¹

DEFINITIVE SIGNATURE

Affixed on:
27 June 1989

SWEDEN

(With effect from 28 July 1989.)

*Certified statement was registered by the
Secretary-General of the Council of Europe,
acting on behalf of the Parties, on 16 March
1990.*

SIGNATURE DÉFINITIVE

Apposée le :
27 juin 1989

SUÈDE

(Avec effet au 28 juillet 1989.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par le Secrétaire général du Conseil de
l'Europe, agissant au nom des Parties, le
16 mars 1990.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 865, p. 129, and annex A in volumes 1338 and 1496.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 865, p. 129, et annexe A des volumes 1338 et 1496.

No. 14236. CONVENTION ON THE
RECOGNITION OF DIVORCES AND
LEGAL SEPARATIONS. CONCLUDED
AT THE HAGUE ON 1 JUNE 1970¹

ACCEPTANCE of the Accession of Australia²

*Notification received by the Government
of the Netherlands on:*

5 February 1990

FINLAND

(The Convention will enter into force between Finland and Australia on 6 April 1990.)

*Certified statement was registered by the
Netherlands on 21 March 1990.*

Nº 14236. CONVENTION SUR LA RECONNAISSANCE DES DIVORCES ET DES SÉPARATIONS DE CORPS. CONCLUE À LA HAYE LE 1^{er} JUIN 1970¹

ACCEPTATION de l'Adhésion de l'Australie²

*Notification reçue par le Gouvernement
néerlandais le :*

5 février 1990

FINLANDE

(La Convention entrera en vigueur entre la Finlande et l'Australie le 6 avril 1990.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par les Pays-Bas le 21 mars 1990.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 978, p. 393; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 and 17, as well as annex A in volumes 1080, 1102, 1177, 1240, 1248, 1284, 1291, 1293, 1301, 1303, 1318, 1330, 1343, 1398 (with addendum to vol. 1035), 1408, 1417, 1422, 1434, 1436, 1442, 1444 and 1477.

² *Ibid.*, vol. 1408, p. 324.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 978, p. 393; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1080, 1102, 1177, 1240, 1248, 1284, 1291, 1293, 1301, 1303, 1318, 1330, 1343, 1398 (avec additif au vol. 1035), 1408, 1417, 1422, 1434, 1436, 1442, 1444 et 1477.

² *Ibid.*, vol. 1408, p. 324.

No. 14449. CUSTOMS CONVENTION
ON CONTAINERS, 1972. CONCLUDED
AT GENEVA ON 2 DECEMBER 1972¹

Nº 14449. CONVENTION DOUANIÈRE
RELATIVE AUX CONTENEURS, 1972.
CONCLUE À GENÈVE LE 2 DÉCEMBRE 1972¹

ACCESSION

Instrument deposited on:
23 March 1990
TRINIDAD AND TOBAGO
(With effect from 23 September 1990.)
Registered ex officio on 23 March 1990.

ADHÉSION

Instrument déposé le :
23 mars 1990
TRINITÉ-ET-TOBAGO
(Avec effet au 23 septembre 1990.)
Enregistré d'office le 23 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 988, p. 43, and annex A in volumes 1021, 1025, 1035, 1046, 1120, 1275, 1301, 1302, 1374, 1380, 1407, 1417, 1488, 1490, 1547, and 1560.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 988, p. 43, et annexe A des volumes 1021, 1025, 1035, 1046, 1120, 1275, 1301, 1302, 1374, 1380, 1407, 1417, 1488, 1490, 1547, et 1560.

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

NOTIFICATIONS under article 4 (3)

Received on:
20 March 1990

"... that due to the escalation of disorder which also led to the loss of human lives, according to the decision of the Executive Council (Government) of the Socialist Autonomous Province of Kosovo of 21 February 1990, the movement of persons in the territory of the Province was prohibited from 9 p.m. to 4 a.m., which is a derogation from the provisions of Article 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights.² This restriction was terminated on 10 March 1990, whereby the derogation from Article 12 has ceased altogether.

With a view to protecting public order and peace and ensuring the rights, freedoms and security of all citizens in the Province, regardless of their nationality, the prohibition of public assembly for the purpose of demonstration is still in effect on the territory of the Province, thus departing from Article 21 of

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL
RELATIF AUX DROITS CIVILS ET
POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'AS-
SEMBLÉE GÉNÉRALE DES NA-
TIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966

NOTIFICATIONS en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Reçues le :
20 mars 1990
YUGOSLAVIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

... qu'en raison des désordres croissants dans cette région qui ont causé des pertes en vies humaines, et en vertu d'une décision prise par le Conseil exécutif (Gouvernement) de la province autonome socialiste du Kosovo le 21 février 1990, tout déplacement sur le territoire de la province était interdit entre 21 heures et 4 heures, ce qui constitue une dérogation aux dispositions de l'article 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques². Cette interdiction a été levée le 10 mars 1990, et l'article 12 est donc totalement respecté.

Dans le souci de maintenir l'ordre public et la paix et de garantir les droits, les libertés et la sécurité de tous les citoyens de la province, sans distinction de nationalité, les autorités ont décidé de maintenir l'interdiction frappant les rassemblements publics à des fins de manifestation sur le territoire de la province,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999), and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556 and 1557.

² *Ibid.*, vol. 999, p. 171.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (rectification au vol. 999), et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556 et 1557.

² *Ibid.*, vol. 999, p. 171.

the Covenant. The competent authorities of the Socialist Autonomous Province of Kosovo are actively engaged in normalizing social and economic life and other activities in the Province, thus creating conditions which will enable the termination of this measure as well, as early as possible."

Registered ex officio on 20 March 1990.

ce qui déroge à l'article 21 du Pacte. Les autorités compétentes de la province socialiste autonome du Kosovo s'efforcent activement d'assurer la normalisation de la vie sociale et économique ainsi que des autres activités dans la province, et de créer ainsi les conditions requises pour pouvoir lever également cette interdiction aussi tôt que possible.

Enregistré d'office le 20 mars 1990.

22 March 1990

BOLIVIA

22 mars 1990

BOLIVIE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"... que el Gobierno de Bolivia se vió obligado a decretar el régimen temporal de Estado de Sitio, a partir del 15 de noviembre, 1989.

Al respecto, me es grato poder informar a Vuestra Excelencia que habiéndose cumplido el plazo constitucional de 90 días y, no habiendo el Supremo Gobierno visto necesario prorrogar esta situación de emergencia, a partir del pasado 15 de febrero las garantías y los derechos ciudadanos han sido plenamente restablecidos en todo el territorio nacional. Por lo tanto, las disposiciones del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos se cumplen de acuerdo a lo estipulado en sus artículos respectivos."

[TRANSLATION]

... that the Government of Bolivia was obliged to declare a temporary state of siege as from 15 November 1989.

In that connection, I am pleased to inform you that, as the constitutional period of 90 days has expired and the Government has not found it necessary to extend this state of emergency, the guarantees and rights of citizens have been fully restored throughout the national territory with effect from 15 February 1990. Accordingly, the provisions of the International Covenant on Civil and Political Rights are being implemented in accordance with its relevant articles.

Registered ex officio on 22 March 1990.

[TRADUCTION]

... que le Gouvernement bolivien s'était vu dans l'obligation de décréter temporairement l'état de siège à partir du 15 novembre 1989.

A cet égard, je suis heureux de pouvoir vous informer que le délai constitutionnel de 90 jours étant écoulé et le Gouvernement suprême n'ayant pas jugé nécessaire de proroger la situation d'urgence, les garanties et les droits civiques ont été pleinement rétablis sur tout le territoire national à partir du 15 février dernier et, de ce chef, les dispositions du Pacte international relatif aux droits civils et politiques y sont de nouveau en vigueur conformément aux dispositions des articles pertinents du Pacte.

Enregistré d'office le 22 mars 1990.

26 March 1990

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

26 mars 1990

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«... в связи с имевшими место в г. Душанбе (Таджикская ССР) массовыми беспорядками, погромами, поджогами и др. действиями, в результате которых создалась реальная угроза чести, достоинству и самой жизни граждан, 12 февраля с.г. Президиум Верховного Совета Таджикской ССР принял Указ «Об объявлении чрезвычайного положения и введении комендантского часа на территории г. Душанбе».

В порядке использования права отступления от положений, предусмотренных Пактом, в связи с введением чрезвычайного положения в г. Душанбе осуществляются следующие меры.

По ст. 9 органам, осуществляющим контроль за соблюдением режима чрезвычайного положения, предоставлено право досмотра транспортных средств и лиц, не имеющих специальных пропусков, а также задержания граждан, нарушающих установленный режим, для принятия к ним мер административной ответственности. Нарушение положений режима может повлечь за собой наложение штрафа, а в отдельных случаях административный арест до 15 суток. В случае повторного нарушения после применения административного взыскания — штраф до 1 тыс. руб. или исправительные работы на срок от 1 до 2 месяцев или административный арест до 15 суток.

По ст. 12 во время действия комендантского часа (с 23.00 до 05.00) запрещено свободное передвижение граждан и транспортных средств без специальных пропусков, пребывание граждан вне своих домов и квартир без документов, удостоверяющих их личность. Органы, осуществляющие контроль за соблюдением особого режима, могут ограничивать передвижение граждан и транспортных средств в местах особого режима.

По ст. 21 запрещено проведение демонстраций, собраний, манифестаций, митингов, стачек и т. д.

Кроме того, на период действия чрезвычайного положения граждане обязаны в течение 24 часов с момента его введения сдать все имеющееся у них оружие, в т. ч. зарегистрированное. Запрещена продажа спиртных напитков.

Принятие вышеуказанных мер нродиктовано необходимостью противодействия преступным экстремистским группам, провоцирующим массовые беспорядки, разжигающим национальную рознь и вражду.»

[TRANSLATION]

... that, because of the widespread disorders, pogroms, acts of arson and other acts that occurred in Dushanbe (Tadzhik SSR), on 12 February 1990, which resulted in a real threat to the honour, dignity and very life of citizens, the Presidium of the Supreme Soviet of the Tadzhik SSR adopted a decree entitled "Declaration of a state of emergency and imposition of a curfew in Dushanbe".

In exercise of the right of a State Party to derogate from the provisions of the Covenant

[TRADUCTION]

... qu'à la suite des troubles graves de l'ordre public, pillages, incendies et autres exactions qui se sont produits à Douchanbe (République socialiste soviétique du Tadjikistan) et qui ont constitué une menace effective pour l'honneur, la dignité et la vie même de ses habitants, le Présidium du Soviet suprême de la RSS du Tadjikistan a adopté le 12 février dernier un décret portant promulgation de l'état d'urgence et du couvre-feu sur le territoire de la ville de Douchanbe.

En vertu du droit de déroger aux obligations prévues dans le Pacte, la promulgation

because of the declaration of a state of emergency in Dushanbe, the following measures are being taken.

With reference to article 9, the authorities responsible for monitoring compliance with the emergency regulations have been authorized to search vehicles and individuals not provided with special passes and to detain citizens who violate those regulations and to take administrative measures against them. Violation of the emergency regulations may result in the imposition of a fine and, in individual cases, administrative arrest for up to 15 days. A second violation, after administrative penalties have been imposed, is punishable by a fine of up to 1,000 roubles, corrective labour for a period of one to two months or administrative arrest for up to 15 days.

With reference to article 12, during the curfew (from 2300 hours to 0500 hours) the free movement of citizens and vehicles not provided with special passes and the presence of citizens outside their houses and apartments without identification papers are forbidden. The authorities responsible for monitoring compliance with the special regulations may limit the movement of citizens and vehicles in places where the special regulations apply.

With reference to article 21, street and other demonstrations, meetings, rallies, strikes, etc., are forbidden.

In addition, for the period during which the state of emergency is in effect, citizens must turn in all weapons in their possession, including registered weapons, within 24 hours of the introduction of the state of emergency. The sale of alcoholic beverages is forbidden.

The adoption of the above measures was dictated by the need to counter the criminal extremist groups that have been provoking widespread disorder and instigating national dissension and hostility.

Registered ex officio on 26 March 1990.

de l'état d'urgence dans la ville de Douchanbe s'accompagne des mesures suivantes.

Conformément à l'article 9, les organes chargés de faire respecter les dispositions de l'état d'urgence ont le droit de procéder à l'inspection des véhicules et des particuliers dépourvus de laissez-passer spéciaux ainsi que d'appréhender les citoyens violant ces dispositions en vue de leur infliger des peines de police. Toute violation des dispositions en vigueur est passible d'amende et, dans certains cas, d'une arrestation administrative pouvant excéder 15 jours. Toute récidive après l'application de la peine de police est punissable d'une amende d'un montant maximal de 1 000 roubles ou d'une condamnation à des travaux de rééducation d'une durée de 1 à 2 mois, ou encore d'une arrestation administrative de 15 jours au maximum.

Conformément à l'article 12, il est interdit à tout citoyen ou véhicule de circuler sans laissez-passer spécial, et à tout citoyen de se trouver hors de son domicile sans pièces d'identité pendant la durée du couvre-feu (de 23 heures à 5 heures). Les organes chargés de faire respecter ces dispositions d'exception ont la faculté de restreindre la circulation des citoyens et des véhicules dans le périmètre à l'intérieur duquel elles s'appliquent.

Conformément à l'article 21, les attroulements, rassemblements, réunions publiques, manifestations, grèves, etc. sont interdits.

En outre, dans les 24 heures suivant l'entrée en vigueur de l'état d'urgence et pour toute la durée de celui-ci, les citoyens sont tenus de se dessaisir de toutes les armes en leur possession, y compris les armes enregistrées. La vente de boissons alcooliques est interdite.

Les mesures susmentionnées se justifient par la nécessité de contrecarrer l'action de groupes extrémistes criminels qui suscitent des troubles graves de l'ordre public et excitent la discorde et la haine nationales.

Enregistré d'office le 26 mars 1990.

No. 15511. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS SEVENTEENTH SESSION, PARIS, 16 NOVEMBER 1972¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

2 February 1990

MONGOLIA

(With effect from 2 May 1990.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 20 March 1990.

Nº 15511. CONVENTION POUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE MONDIAL, CULTUREL ET NATUREL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCTION, LA SCIENCE ET LA CULTURE À SA DIX-SEPTIÈME SESSION, PARIS, 16 NOVEMBRE 1972¹

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

2 février 1990

MONGOLIE

(Avec effet au 2 mai 1990.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 20 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1037, p. 151, and annex A in volumes 1043, 1050, 1053, 1055, 1063, 1079, 1098, 1102, 1119, 1128, 1135, 1136, 1141, 1143, 1156, 1157, 1162, 1172, 1183, 1205, 1212, 1214, 1222, 1224, 1248, 1256, 1262, 1272, 1276, 1282, 1289, 1294, 1296, 1305, 1312, 1318, 1321, 1330, 1336, 1342, 1348, 1351, 1360, 1387, 1390, 1392, 1405, 1408, 1417, 1428, 1436, 1455, 1457, 1460, 1463, 1480, 1484, 1487, 1491, 1507, 1518, 1523, 1526 and 1540.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1037, p. 151, et annexe A des volumes 1043, 1050, 1053, 1055, 1063, 1079, 1098, 1102, 1119, 1128, 1135, 1136, 1141, 1143, 1156, 1157, 1162, 1172, 1183, 1205, 1212, 1214, 1222, 1224, 1248, 1256, 1262, 1272, 1276, 1282, 1289, 1294, 1296, 1305, 1312, 1318, 1321, 1330, 1336, 1342, 1348, 1351, 1360, 1387, 1390, 1405, 1408, 1417, 1428, 1436, 1455, 1457, 1460, 1463, 1480, 1484, 1487, 1491, 1507, 1518, 1523, 1526 et 1540.

No. 16197. VIENNA CONVENTION ON
CIVIL LIABILITY FOR NUCLEAR
DAMAGE. CONCLUDED AT VIENNA
ON 21 MAY 1963¹

Nº 16197. CONVENTION DE VIENNE
RELATIVE À LA RESPONSABILITÉ
CIVILE EN MATIÈRE DE DOM-
MAGES NUCLÉAIRES. CONCLUE À
VIENNE LE 21 MAI 1963¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

23 January 1990

POLAND

(With effect from 23 April 1990.)

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 23 March 1990.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

23 janvier 1990

POLOGNE

(Avec effet au 23 avril 1990.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 23 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1063, p. 265, and annex A in volumes 1162, 1202, 1545 and 1558

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1063, p. 265, et annexe A des volumes 1162, 1202, 1545 et 1558.

No. 17828. EUROPEAN CONVENTION
ON THE SUPPRESSION OF TERROR-
ISM. CONCLUDED AT STRASBOURG
ON 27 JANUARY 1977¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

21 February 1989

IRELAND

(With effect from 22 May 1989.)

9 February 1990

FINLAND

(With effect from 10 May 1990.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 17828. CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA RÉPRESSION DU TERRORISME. CONCLUE À STRASBOURG LE 27 JANVIER 1977¹

RATIFICATIONS

Instrument déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

21 février 1989

IRLANDE

(Avec effet au 22 mai 1989.)

9 février 1990

FINLANDE

(Avec effet au 10 mai 1990.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1137, p. 93, and annex A in volumes 1256, 1338, 1497 and 1525.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1137, p. 93, et annexe A des volumes 1256, 1338, 1497 et 1525.

No. 17866. AGREEMENT ON THE
TRANSFER OF CORPSES. CON-
CLUDED AT STRASBOURG ON
26 OCTOBER 1973¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

14 February 1989

FINLAND

(With effect from 15 March 1989.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 17866. ACCORD SUR LE TRANSFER DES CORPS DES PERSONNES DÉCÉDÉES. CONCLU À STRASBOURG LE 26 OCTOBRE 1973¹

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

14 février 1989

FINLANDE

(Avec effet au 15 mars 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1138, p. 257, and annex A in volumes 1338, 1405 and 1497.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1138, p. 257, et annexe A des volumes 1338, 1405 et 1497.

No. 17869. EUROPEAN CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF ANIMALS
KEPT FOR FARMING PURPOSES.
CONCLUDED AT STRASBOURG ON
10 MARCH 1976¹

Nº 17869. CONVENTION EUROPÉENNE
SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX
DANS LES ÉLEVAGES. CONCLU
À STRASBOURG LE 10 MARS
1976¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:
19 September 1989

ICELAND

(With effect from 20 March 1990.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
19 septembre 1989

ISLANDE

(Avec effet au 20 mars 1990.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1138, p. 315, and annex A in volumes 1338, 1497 and 1525.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1138, p. 315, et annexe A des volumes 1338, 1497 et 1525.

No. 20401. CONVENTION ON THE UNIFICATION OF CERTAIN POINTS OF SUBSTANTIVE LAW ON PATENTS FOR INVENTION. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 27 NOVEMBER 1963¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

29 September 1989

DENMARK

(With effect from 30 December 1989.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

N° 20401. CONVENTION SUR L'UNIFICATION DE CERTAINS ÉLÉMENTS DU DROIT DES BREVETS D'INVENTION. CONCLUE À STRASBOURG LE 27 NOVEMBRE 1963¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

29 septembre 1989

DANEMARK

(Avec effet au 30 décembre 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 369, and annex A in volume 1497.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1249, p. 369, et annexe A du volume 1497.

No. 20966. CONVENTION ON THE RECOGNITION OF STUDIES, DIPLOMAS AND DEGREES CONCERNING HIGHER EDUCATION IN THE STATES BELONGING TO THE EUROPE REGION. CONCLUDED AT PARIS ON 21 DECEMBER 1979¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

6 March 1990

CANADA

(With effect from 6 April 1990.)

With the following declaration:

"Canada's Constitution provides for a federal system in which legislative powers are allocated between the federal parliament and the provincial legislatures.

In accordance with its exclusive legislative powers in education under the Canadian Constitution, each province will assure the application of the Convention within its territory. Pursuant to Part IV of the Convention, federal and provincial authorities will jointly establish a commission to act as a national body.

Each postsecondary institution in Canada has responsibility for determining what qualifications it will accept for admission to various levels of study. Most professions are self governing and have authority conferred on them by legislation to determine the recognition to be given to qualifications, whether obtained in Canada or in other countries, for the purpose of registration or permission to practice a profession in Canada.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1272, p. 3, and annex A in volumes 1282, 1283, 1289, 1292, 1294, 1296, 1301, 1314, 1351, 1368, 1392, 1413, 1423, 1436, 1437, 1507 and 1543.

Nº 20966. CONVENTION SUR LA RECONNAISSANCE DES ÉTUDES ET DES DIPLÔMES RELATIFS À L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DANS LES ÉTATS DE LA RÉGION EUROPE. CONCLUE À PARIS LE 21 DÉCEMBRE 1979¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

6 mars 1990

CANADA

(Avec effet au 6 avril 1990.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

La Constitution du Canada prévoit un système fédéral dans lequel les pouvoirs législatifs sont répartis entre le Parlement fédéral et les législatures provinciales.

Conformément aux pouvoirs législatifs exclusifs qui lui sont conférés dans le domaine de l'éducation par la Constitution canadienne, chaque province assurera l'application de la Convention sur son territoire. En application des dispositions de la partie IV de la Convention, les autorités fédérales et provinciales établiront ensemble une commission qui fera fonction d'organisme national.

Il appartient à chaque établissement d'enseignement supérieur au Canada de déterminer les conditions d'admission aux différents niveaux d'étude. La plupart des professions (libérales) sont autonomes et la loi leur confère le droit de reconnaître comme elles l'entendent les diplômes, qu'ils aient été obtenus au Canada ou dans d'autres pays, aux fins d'enregistrement ou d'autorisation d'exercer la profession concernée au Canada.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1272 p. 3, et annexe A des volumes 1282, 1283, 1289, 1292, 1294, 1296, 1301, 1314, 1351, 1368, 1392, 1413, 1423, 1436, 1437, 1507 et 1543.

² Traduction fournie par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

³ Translation supplied by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

This declaration is not a reservation."

*Certified statement was registered by the
United Nations Educational, Scientific and
Cultural Organization on 20 March 1990.*

La présente déclaration ne constitue pas
une réserve.

*La déclaration certifiée a été enregistrée
par l'Organisation des Nations Unies pour
l'éducation, la science et la culture le 20 mars
1990.*

No. 20967. EUROPEAN OUTLINE CONVENTION ON TRANSFRONTIER CO-OPERATION BETWEEN TERRITORIAL COMMUNITIES OR AUTHORITIES. CONCLUDED AT MADRID ON 21 MAY 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

10 January 1989

PORtUGAL

(With effect from 11 April 1989.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 20967. CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES. CONCLUE À MADRID LE 21 MAI 1980¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

10 janvier 1989

PORtUGAL

(Avec effet au 11 avril 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1272, p. 61, and annex A in volumes 1338 and 1497.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1272, p. 61, et annexe A des volumes 1338 et 1497.

No. 21157. EUROPEAN CONVENTION
ON THE CONTROL OF THE ACQUISI-
TION AND POSSESSION OF FIRE-
ARMS BY INDIVIDUALS. CON-
CLUDED AT STRASBOURG ON
28 JUNE 1978¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

11 August 1989

DENMARK

(With effect from 1 December 1989.)

With the following declarations and reservation:

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

In accordance with article 14 the Convention will not apply to the Faroe Islands nor to Greenland and in accordance with Article 15 (Appendix II a. and c.) the Convention will not apply to the firearms mentioned in Appendix I A, j. to n.

In accordance with Article 9 of the Convention the notifications referred to in Articles 5, 6 and 7 shall be addressed to the Director General of the Danish Police (Rigs politichefen). Equally, in accordance with Article 11 of the Convention, as far as Denmark is concerned, the Danish Ministry of Justice (Justitsministeriet) is the competent authority to grant the authorisation referred to in paragraph 2 of Article 10.

23 August 1989

ITALY

(With effect from 1 December 1989.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 21157. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LE CONTRÔLE DE L'ACQUISITION ET DE LA DÉTENTION D'ARMES À FEU PAR DES PARTICULIERS. CONCLUE À STRASBOURG LE 28 JUIN 1978¹

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

11 août 1989

DANEMARK

(Avec effet au 1^{er} décembre 1989.)

Avec les déclarations et la réserve suivantes :

« En exécution de l'article 14 la Convention ne s'appliquera ni aux îles Féroé ni au Groenland et en exécution de son article 15 (Annexe II a. et c.), la Convention ne s'appliquera pas aux armes à feu mentionnées à l'Annexe I A, alinéas j. à n. »

En vertu de l'article 9 de la Convention les notifications visées aux articles 5, 6 et 7 devront être adressées au Directeur général de la Police danoise (Rigs politichefen). Parallèlement, en vertu de l'article 11 de la Convention, en ce qui concerne le Danemark, le Ministère danois de la Justice (Justits ministeriet) est l'autorité compétente pour délivrer les autorisations visées au paragraphe 2 de l'article 10. »

23 août 1989

ITALIE

(Avec effet au 1^{er} décembre 1989.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1284, p. 171, and annex A in volume 1497.

² Translation supplied by the Council of Europe.

³ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1284, p. 171, et annexe A du volume 1497.

No. 21159. CONVENTION ON THE CONSERVATION OF EUROPEAN WILDLIFE
AND NATURAL HABITATS. CONCLUDED AT BERNE ON 19 SEPTEMBER 1979¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:
16 November 1989

HUNGARY

(With effect from 1 March 1990.)

With the following reservations:

“APPENDIX I

From among the plant species specified in Appendix I, three species occur in Hungary.
The following plant species are not protected:

Centaurea horrida Badaro

Rheum rhaeiticum L.

There are 414 protected plant species in Hungary which are not listed in Appendix I of the Convention.

APPENDIX II

From among the species specified in Appendix II, the following ones are not protected in Hungary in any way:

Cricetus cricetus	Graphoderus bilineatus
Coenagrion fregii	Cucujus cinnaberinus
Coenagrion mercuriale	Melanargia arge
Stylurus (= Gomphus) flavipes	Erebia calcaria
Ophiogomphus cecilia	Lopinga achine
Oxygastra curtisii	Lycaena dispar
Leucorrhinia caudalis	Maculinea arion
Leucorrhinia pectoralis	Maculinea teleius

APPENDIX III

From among the species specified in Appendix III, the following ones are not protected in Hungary:

Martes foina	Abramis ballerus
Putorius putorius	Abramis sapa
Phalacrocorax carbo	Abramis vimba
Fulica atra	Chalcalburnus chalcooides
Streptopelia decaocto	Chondrostoma nasus
Passer montanus	Pelecanus cultratus
Eudontomyzon mariae	Rhodeus sericeus
Eudontomyzon vladkovi	Rutilus frisii
Lampetra planeri	Rutilus pigus
Alosa pontica	Gymnocephalus baloni
Coregonus albula	Astacus astacus
Coregonus lavarodus	Helix pomatia
Thymallus thymallus	Hirudo medicinalis

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1284, p. 209, and annex A in volumes 1338, 1497 and 1525.

APPENDIX IV

For the capture of Cervidae the use of anaesthetic shot and anaesthetic bait is allowed in Hungary.

For the capture of Lepus capensis the use of nets is allowed in Hungary.

For the killing of the following species the use of semi-automatic weapons is allowed in Hungary:

<i>Lepus capensis</i>	<i>Anas crecca</i>
<i>Phasianus colchicus</i>	<i>Anas penelope</i>
<i>Perdix perdix</i>	<i>Aythya ferina</i>
<i>Anser Albifrons</i>	<i>Fulica atra</i>
<i>Anser fabalis</i>	<i>Scolopax rusticola</i>
<i>Anas platyrhynchos</i>	<i>Streptopelia decaocto</i>
<i>Anas querquedula</i>	<i>Columba palumbus"</i>

WITHDRAWAL OF OBJECTIONS¹

Notification registered with the Secretary-General of the Council of Europe on:

3 October 1989

NORWAY

"Following the decision of the Standing Committee of the Berne Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats to include several cetacean species in Appendix II of the Convention in December 1987, Norway made reservations regarding six of these species:

<i>Orcinus orca</i>	<i>Globicephala melaena</i>
<i>Lagenorhynchus acutus</i>	<i>Hyperoodon rostratus</i>
<i>Lagenorhynchus albirostris</i>	<i>Mesoplodon bidens</i>

During the 8th meeting of the Standing Committee of the Convention, 6-9 June 1989, the Norwegian delegate informed the Committee that Norway prepared the withdrawal of the reservations regarding three of these species.

On behalf of the Norwegian Government the Ministry of Environment hereby confirm the withdrawal of the reservations regarding the listing in Appendix II of the following three whale species:

<i>Globicephala melaena</i>
<i>Hyperoodon rostratus</i>
<i>Mesoplodon bidens</i>

The reservations will be maintained for the remaining three species."

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1525, No. A-21159.

Vol. 1562, A-21159

Nº 21159. CONVENTION RELATIVE À LA CONSERVATION DE LA VIE SAUVAGE
ET DU MILIEU NATUREL DE L'EUROPE. CONCLUE À BERNE LE 19 SEPTEMBRE 1979¹

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
16 novembre 1989

HONGRIE

(Avec effet au 1^{er} mars 1990.)

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

ANNEXE I

Parmi les espèces de plantes mentionnées dans l'Annexe I, trois espèces existent en Hongrie. Les espèces suivantes ne sont pas protégées en Hongrie :

Centaurea horrida Badaro
Rheum rhabonticum L.

Il y a 414 espèces de plantes protégées en Hongrie qui ne sont pas mentionnées dans l'Annexe I de la Convention.

ANNEXE II

Parmi les espèces mentionnées à l'Annexe II, les suivantes ne sont en aucun cas protégées en Hongrie :

Cricetus cricetus	Graphoderus bilineatus
Coenagrion fregi	Cucujus cinnaberinus
Coenagrion mercuriale	Melanargia arge
Stylurus (= Gomphus) flavipes	Erebia calcaria
Ophiogomphus cecilia	Lopinga achine
Oxygastra curtisii	Lycaena dispar
Leucorrhinia caudalis	Maculinea arion
Leucorrhinia pectoralis	Maculinea teleius

ANNEXE III

Parmi les espèces mentionnées à l'Annexe III, les suivantes ne sont pas protégées en Hongrie :

Martes foina	Alosa pontica
Putorius putorius	Coregonus albula
Phalacrocorax carbo	Coregonus lavarodus
Fulica atra	Thymallus thymallus
Streptopelia decaocto	Abramis ballerus
Passer montanus	Abramis sapa
Eudontomyzon mariae	Abramis vimba
Eudontomyzon vladykovi	Chalcalburnus chalcooides
Lampetra planeri	Chondrostoma nasus

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1284, p. 209, et annexe A des volumes 1338, 1497 et 1525.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

Pelecus cultratus	Gymnocephalus baloni
Rhodeus sericeus	Astacus astacus
Rutilus frisii	Helix pomatia
Rutilus pigus	Hirudo medicinalis

ANNEXE IV

Pour la capture des Cervidés, l'emploi de projectiles anesthésiants et d'appats anesthésiants est permis en Hongrie.

Pour la capture des *Lepus capensis*, l'emploi de filets est permis en Hongrie.

Les espèces suivantes peuvent être tuées par des armes semi-automatiques en Hongrie :

<i>Lepus capensis</i>	<i>Anas crecca</i>
<i>Phasianus colchicus</i>	<i>Anas penelope</i>
<i>Perdix perdix</i>	<i>Aythya ferina</i>
<i>Anser Albifrons</i>	<i>Fulica atra</i>
<i>Anser fabalis</i>	<i>Scolopax rusticola</i>
<i>Anas platyrhynchos</i>	<i>Streptopelia decaocto</i>
<i>Anas querquedula</i>	<i>Columba palumbus</i>

RETRAIT D'OBJECTIONS¹

*Notification enregistrée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
3 octobre 1989*

NORVÈGE

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

Suite à la décision de décembre 1987 du Comité permanent de la Convention de Berne relative à la Conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe d'inclure certaines espèces de cétacés dans l'Annexe II, la Norvège avait émis des réserves à l'encontre des six espèces suivantes :

<i>Orcinus orca</i>	<i>Globicephala melaena</i>
<i>Lagenorhynchus acutus</i>	<i>Hyperoodon rostratus</i>
<i>Lagenorhynchus albirostris</i>	<i>Mesoplodon bidens</i>

Lors de la 8^e réunion du Comité permanent de la Convention (6-9 juin 1989), le délégué norvégien a informé le Comité que la Norvège préparait le retrait des réserves pour trois de ces espèces.

Au nom du gouvernement Norvégien, le Ministère de l'Environnement confirme, par la présente, le retrait des réserves à l'insertion dans l'Annexe II des trois espèces de cétacés suivants :

<i>Globicephala melaena</i>
<i>Hyperoodon rostratus</i>
<i>Mesoplodon bidens</i>

Les réserves sont maintenues pour les trois autres espèces.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1525, n° A-21159.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

No. 21200. CONVENTION ON THE
ELABORATION OF A EUROPEAN
PHARMACOPOEIA. CONCLUDED AT
STRASBOURG ON 22 JULY 1964¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

21 April 1989

PORUGAL

(With effect from 22 July 1989.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 21200. CONVENTION RELATIVE À
L'ÉLABORATION D'UNE PHARMACOPÉE EUROPÉENNE. CONCLUE À
STRASBOURG LE 22 JUILLET 1964¹

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

21 avril 1989

PORUGAL

(Avec effet au 22 juillet 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1286, p. 69, and annex A in volumes 1338 and 1497.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1286, p. 69, et annexe A des volumes 1338 et 1497.

No. 22376. INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT, 1983. ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL ON 16 SEPTEMBER 1982¹

ACCESSION to the above-mentioned Agreement, as extended by the International Coffee Council by Resolution No. 347 of 3 July 1989²

Instrument deposited on:

22 March 1990

JAMAICA

(With retroactive effect from 1 October 1989.)

Registered ex officio on 22 March 1990.

Nº 22376. ACCORD INTERNATIONAL DE 1983 SUR LE CAFÉ. ADOPTÉ PAR LE CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ LE 16 SEPTEMBRE 1982¹

ADHÉSION à l'Accord susmentionné, tel que prorogé par le Conseil international du café par sa résolution n° 347 du 3 juillet 1989²

Instrument déposé le :

22 mars 1990

JAMAÏQUE

(Avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1989.)

Enregistré d'office le 22 mars 1990.

ACCEPTANCE of the extension (paragraph 5 of resolution No. 347)

Instrument deposited on:

26 March 1990

ETHIOPIA

Registered ex officio on 26 March 1990.

ACCEPTATION de la prorogation (paragraphe 5 de la résolution n° 347)

Instrument déposé le :

26 mars 1990

ETHIOPIE

Enregistré d'office le 26 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1333, p. 119, and annex A in volumes 1334, 1338, 1342, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1356, 1358, 1359, 1363, 1367, 1372, 1379, 1380, 1388, 1390, 1393, 1406, 1410, 1423, 1436, 1466, 1482, 1522, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550 and 1560.

² *Ibid.*, vol. 1546, No. I-22376.

Vol. 1562, A-22376

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1333, p. 119, et annexe A des volumes 1334, 1338, 1342, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1356, 1358, 1359, 1363, 1367, 1372, 1379, 1380, 1388, 1390, 1393, 1406, 1410, 1423, 1436, 1466, 1482, 1522, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550 et 1560.

² *Ibid.*, vol. 1546, n° I-22376.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION, CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

ACCEPTANCES of the Accession of Belize²

Notifications received by the Government of the Netherlands on:

28 December 1989

AUSTRALIA

(The Convention entered into force between Belize and Australia on 1 March 1990.)

20 February 1990

PORTUGAL

(The Convention will enter into force between Belize and Portugal on 1 May 1990.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 21 March 1990.

N° 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS, CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

ACCEPTATIONS de l'Adhésion de Belize²

Notifications reçues par le Gouvernement néerlandais le :

28 décembre 1989

AUSTRALIE

(La Convention est entrée en vigueur entre le Bélgique et l'Australie le 1^{er} mars 1990.)

20 février 1990

PORTUGAL

(La Convention entrera en vigueur entre le Bélgique et le Portugal le 1^{er} mai 1990.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 21 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543 and 1548.

² *Ibid.*, vol. 1541, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543 et 1548.

² *Ibid.*, vol. 1541, n° A-22514.

No. 24404. CONVENTION ON EARLY NOTIFICATION OF A NUCLEAR ACCIDENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AT VIENNA ON 26 SEPTEMBER 1986¹

OBJECTION to the reservation made by Iraq² upon ratification

Notification received by the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

4 January 1989

ISRAËL

"The Government of the State of Israel has noted that the instruments of Ratification of the Republic of Iraq of the above-mentioned Conventions contain a declaration in respect of Israel. In the view of the Government of the State of Israel, such declaration, which is explicitly of a political character, is incompatible with the purposes and objectives of these Conventions and cannot in any way affect whatever obligations are binding upon Iraq under general international law or under particular Conventions.

The Government of the State of Israel will, in so far as concerns the substance of the matter, adopt towards the Republic of Iraq an attitude of complete reciprocity."

RATIFICATION and ACCESSION (a)

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

17 January 1990 a

ARGENTINA

(With effect from 17 February 1990.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1439, p. 275, and annex A in volumes 1444, 1446, 1456, 1457, 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540, 1545, 1547 and 1558.

² *Ibid.*, vol. 1515, p. 352

Nº 24404. CONVENTION SUR LA NOTIFICATION RAPIDE D'UN ACCIDENT NUCLÉAIRE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À VIENNE LE 26 SEPTEMBRE 1986¹

OBJECTION à la réserve formulée par l'Iraq² lors de la ratification

Notification reçue par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

4 janvier 1989

ISRAËL

[TRADUCTION³ — TRANSLATION⁴]

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël a noté que les instruments de ratification de la République d'Iraq pour les conventions susmentionnées contiennent une déclaration concernant Israël. De l'avis du Gouvernement de l'Etat d'Israël, cette déclaration, qui est explicitement de caractère politique, est incompatible avec les buts et objectifs de ces conventions et ne saurait en aucun cas affecter les obligations quelles qu'elles soient qui lient l'Iraq en vertu du droit international en général ou de conventions particulières.

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël adoptera, pour ce qui concerne le fond de la question, une attitude de complète réciprocité à l'égard de la République d'Iraq.

RATIFICATION et ADHÉSION (a)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

17 janvier 1990 a

ARGENTINE

(Avec effet au 17 février 1990.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1439, p. 275, et annexe A des volumes 1444, 1446, 1456, 1457, 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540, 1545, 1547 et 1558.

² *Ibid.*, vol. 1515, p. 352.

³ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

⁴ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

With the following reservation:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 3 del Artículo 11, la República Argentina no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias establecidos en el Artículo 11, párrafo 2 de la Convención.”

[TRANSLATION¹]

In accordance with Article 11, paragraph 3, the Argentine Republic does not consider itself bound by any of the dispute settlement procedures provided for in Article 11, paragraph 2 of the Convention.

18 January 1990

CANADA

(With effect from 18 February 1990.)

OBJECTION to a reservation made by Saudi Arabia² upon accession

Notification received by the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

19 January 1990

ISRAEL

“The Government of the State of Israel has noted that the instrument of accession of Saudi Arabia to the above-mentioned Conventions contains a reservation in respect of Israel. In the view of the Government of the State of Israel, such reservation, which is explicitly of a political character, is incompatible with the purposes and objectives of these Conventions and cannot in any way affect whatever obligations are binding upon Saudi Arabia under general international law or under particular Conventions.

“The Government of the State of Israel will, in so far as concerns the substance of the matter, adopt towards Saudi Arabia an attitude of complete reciprocity”.

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 23 March 1990.

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION¹]

Conformément au paragraphe 3 de l'article 11, la République argentine ne se considère pas comme liée par les procédures de règlement des différends prévues au paragraphe 2 dudit article.

18 janvier 1990

CANADA

(Avec effet au 18 février 1990.)

OBJECTION à une réserve formulée par l'Arabie saoudite² lors de l'adhésion

Notification reçue par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

19 janvier 1990

ISRAËL

[TRADUCTION³ — TRANSLATION⁴]

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël a noté que l'instrument d'adhésion de l'Arabie saoudite aux conventions susmentionnées contient une réserve concernant Israël. De l'avis du Gouvernement de l'Etat d'Israël, cette réserve, qui est explicitement de caractère politique, est incompatible avec les buts et objectifs de ces conventions et ne saurait en aucun cas affecter les obligations quelles qu'elles soient qui lient l'Arabie saoudite en vertu du droit international en général ou de conventions particulières;

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël adoptera, pour ce qui concerne le fond de la question, une attitude de complète réciprocité à l'égard de l'Arabie saoudite.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 23 mars 1990.

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1558, No. A-24404.

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

² Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1558, n° A-24404.

³ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

⁴ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

No. 24643. CONVENTION ON ASSISTANCE IN THE CASE OF A NUCLEAR ACCIDENT OR RADIOLOGICAL EMERGENCY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AT VIENNA ON 26 SEPTEMBER 1986¹

Nº 24643. CONVENTION SUR L'ASSISTANCE EN CAS D'ACCIDENT NUCLÉAIRE OU DE SITUATION D'URGENCE RADIOLOGIQUE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À VIENNE LE 26 SEPTEMBRE 1986¹

OBJECTION to the reservation made by Iraq² upon ratification

Notification received by the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

4 January 1989

ISRAEL

[Same objection as the one published under No. A-24404 of this volume.]

OBJECTION à la réserve formulée par l'Iraq² lors de la ratification

Notification reçue par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

4 janvier 1989

ISRAËL

[Même objection que celle publiée sous le n° A-24404 du présent volume.]

ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

17 January 1990

ARGENTINA

(With effect from 17 February 1990.)

With the following reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

17 janvier 1990

ARGENTINE

(Avec effet au 17 février 1990.)

Avec la réserve suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 9 del Artículo 8, la República Argentina no se considera obligada por ninguna de las disposiciones relativas a privilegios e inmunidades estipuladas en el Artículo 8, párrafos 2 y 3 de la Convención.

De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 5 del Artículo 10, la República Argentina no se considera obligada por ninguna de las disposiciones relativas a reclamaciones e indemnizaciones estipuladas en el Artículo 10, párrafo 2.

De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 3 del Artículo 13, la República Argentina no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias establecidos en el artículo 13, párrafo 2 de la Convención."

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1457, p. 133, and annex A in volumes 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540, 1545, 1547 and 1558.

² *Ibid.*, vol. 1515, p. 356.

Vol. 1562, A-24643

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1457, p. 133, et annexe A des volumes 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540, 1545, 1547 et 1558.

² *Ibid.*, vol. 1515, p. 356.

[TRANSLATION¹]

In accordance with Article 8, paragraph 9, the Argentine Republic does not consider itself bound by any of the provisions concerning privileges and immunities under Article 8, paragraphs 2 and 3 of the Convention;

In accordance with Article 10, paragraph 5, the Argentine Republic does not consider itself bound by any of the provisions concerning claims and compensation under Article 10, paragraph 2;

In accordance with Article 13, paragraph 3, the Argentine Republic does not consider itself bound by any of the dispute settlement procedures provided for in Article 13, paragraph 2 of the Convention.

[TRADUCTION¹]

Conformément au paragraphe 9 de l'article 8, la République argentine ne se considère pas comme liée par les dispositions concernant les priviléges et immunités prévues aux paragraphes 2 et 3 dudit article;

Conformément au paragraphe 5 de l'article 10, la République argentine ne se considère pas comme liée par les dispositions concernant les actions judiciaires et la réparation prévues au paragraphe 2 dudit article;

Conformément au paragraphe 3 de l'article 13, la République argentine ne se considère pas comme liée par les procédures de règlement des différends prévues au paragraphe 2 dudit article.

OBJECTION to a reservation² made by Saudi Arabia upon accession

Notification received by the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

19 January 1990

ISRAEL

[Same objection as the one published under No. A-24404 of this volume.]

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 23 March 1990.

OBJECTION à une réserve² formulée par l'Arabie saoudite lors de l'adhésion

Notification reçue par le Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

19 janvier 1990

ISRAËL

[Même objection que celle publiée sous le n° A-24404 du présent volume.]

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 23 mars 1990.

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1558, No. A-24643.

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1558, n° A-24643.

No. 25700. EUROPEAN CONVENTION
ON THE LEGAL STATUS OF MI-
GRANT WORKERS. CONCLUDED AT
STRASBOURG ON 24 NOVEMBER
1977¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

3 February 1989

NORWAY

(With effect from 1 May 1989.)

With the following reservation and decla-
ration:

Reservation

"In conformity with Article 36, the Government of Norway reserves the right not to recognise or enforce according to Article 11, paragraph 1, decisions and settlements relating to maintenance obligations between persons related collaterally and between persons related by affinity."

Declaration

"In conformity with Article 12, paragraph 2, the Government of Norway declares that it will make the family reunion referred to in Article 12, paragraph 1, further conditional upon the migrant worker having steady resources to meet the need of his family."

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties on 16 March 1990.

Nº 25700. CONVENTION EUROPÉENNE RELATIVE AU STATUT JURIDIQUE DU TRAVAILLEUR MIGRANT. CONCLUE À STRASBOURG LE 24 NOVEMBRE 1977¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

3 février 1989

NORVÈGE

(Avec effet au 1^{er} mai 1989.)

Avec la réserve et la déclaration suivantes :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

Réserve

Conformément à l'article 36, le gouvernement de la Norvège se réserve le droit de ne pas reconnaître ou faire exécuter au sens de l'article 11, paragraphe 1 les décisions et les règlements au titre d'une obligation alimentaire entre des personnes apparentées collatéralement et entre des personnes apparentées par alliance.

Déclaration

Conformément à l'article 12, paragraphe 2 le gouvernement de la Norvège déclare qu'il subordonne le regroupement familial visé à l'article 12, paragraphe 1 à la condition ultérieure que le travailleur migrant dispose de ressources stables, suffisantes pour subvenir au besoins de sa famille.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 3.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 3.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

No. 25701. EUROPEAN CONVENTION ON RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF DECISIONS CONCERNING CUSTODY OF CHILDREN AND ON RESTORATION OF CUSTODY OF CHILDREN. CONCLUDED AT LUXEMBOURG ON 20 MAY 1980¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

17 January 1989

NORWAY

(With effect from 1 May 1989.)

With the following reservations:

"1. The Government of Norway makes the reservation in accordance with Article 17, paragraph 1, that in cases covered by Articles 8 and 9, recognition and enforcement of decisions relating to custody may be refused on any of the grounds provided under Article 10.

2. In accordance with Article 6, paragraph 3, Norway reserves the right not to accept communications made in French or accompanied by a translation into French."

28 March 1989

SWEDEN

(With effect from 1 July 1989.)

With the following reservation and declaration:

"In accordance with the provisions of Articles 27 and 17, Sweden makes the reservation that, in cases covered by Articles 8 and 9 or either of these Articles, recognition and enforcement of decisions relating to custody may be refused on any of the grounds mentioned in Article 10.

N° 25701. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES DÉCISIONS EN MATIÈRE DE GARDE DES ENFANTS ET LE RÉTABLISSEMENT DE LA GARDE DES ENFANTS. CONCLUE À LUXEMBOURG LE 20 MAI 1980¹

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

17 janvier 1989

NORVÈGE

(Avec effet au 1^{er} mai 1989.)

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

1. Conformément à l'article 17, paragraphe 1, le Gouvernement de la Norvège fait la réserve selon laquelle dans les cas prévus aux articles 8 et 9, la reconnaissance et l'exécution des décisions relatives à la garde pourront être refusées pour l'un des motifs prévus à l'article 10.

2. Conformément à l'article 6, paragraphe 3, la Norvège se réserve le droit de ne pas accepter les communications rédigées en langue française ou accompagnées d'une traduction dans cette langue.

28 mars 1989

SUÈDE

(Avec effet au 1^{er} juillet 1989.)

Avec la réserve et la déclaration suivantes :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

Conformément aux dispositions des articles 27 et 17, la Suède fait la réserve selon laquelle dans les cas prévus aux articles 8 et 9, ou à l'un de ces articles, la reconnaissance et l'exécution des décisions relatives à la garde pourront être refusées pour l'un des motifs prévus à l'article 10.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 37.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 37.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

"In accordance with the provisions of Article 20, paragraph 2, Sweden declares that agreements between the Nordic countries relating to recognition and enforcement of decisions concerning the custody of children will be applied between the Nordic countries in place of this Convention."

Conformément aux dispositions de l'article 20, paragraphe 2, la Suède déclare que les accords entre les pays nordiques concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions relatives à la garde des enfants s'appliqueront entre les pays nordiques à la place de la présente Convention.

DECLARATIONS

Notification registered with the Secretary-General of the Council of Europe on:

22 May 1989

NORWAY

"The European Convention on recognition and enforcement of decisions concerning custody of children and on restoration of custody of children of 20 May 1980 was signed by Norway on 17 January 1989. I now have the honour to inform you that the Royal Ministry of Justice and Police, The Civil Department, has been designated as the central authority in Norway for this Convention."

"Secondly, I have been asked to inform you that in accordance with the provisions of Article 20, paragraph 2, Norway declares that agreements between the Nordic countries relating to recognition and enforcement of decisions concerning the custody of children will be applied between the Nordic countries in place of this Convention."

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

DÉCLARATIONS

Notification enregistrée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

22 mai 1989

NORVÈGE

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

La Convention européenne sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants du 20 mai 1980 a été signée par la Norvège le 17 janvier 1989. J'ai l'honneur de vous informer que le Ministère Royal de la Justice et de la Police, département des affaires civiles a été désigné comme autorité centrale aux fins de cette Convention.

En second lieu, je suis chargé de vous informer que, conformément aux dispositions de l'article 20, paragraphe 2, la Norvège déclare que les accords entre pays nordiques relatifs à la reconnaissance et à l'exécution des décisions en matière de garde des enfants s'appliqueront entre les pays nordiques à la place de cette Convention.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

² Translation supplied by the Council of Europe.

No. 25702. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 28 JANUARY 1981¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

23 October 1989

DENMARK

(With effect from 1 February 1990. With a declaration of non-application to the Faeroe Islands and Greenland.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

Nº 25702. CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL. CONCLUE À STRASBOURG LE 28 JANVIER 1981¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

23 octobre 1989

DANEMARK

(Avec effet au 1^{er} février 1990. Avec déclaration de non-application aux îles Féroé et au Groenland.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 65, and annex A in volume 1525.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 65, et annexe A du volume 1525

No. 25703. CONVENTION ON THE TRANSFER OF SENTENCED PERSONS. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 21 MARCH 1983¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

30 June 1989

ITALY

(With effect from 1 October 1989.)

With the following declarations:

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

1. Under Article 3, paragraph 3 of the Convention, the Italian Republic excludes the application of the procedure provided in Article 9, paragraph 1.b, of the Convention itself.

2. Under Article 3, paragraph 4, for the Italian Republic the term "national" for the purposes of this Convention also includes stateless persons who are residing in the territory of the Italian State.

3. Under Article 17, paragraph 3, the Italian Republic requires that any requests for transfer and supporting documents be accompanied by a translation into Italian or into one of the official languages of the Council of Europe.

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

No 25703. CONVENTION SUR LE TRANSFERT DES PERSONNES CONDAMNÉES. CONCLUE À STRASBOURG LE 21 MARS 1983¹

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

30 juin 1989

ITALIE

(Avec effet au 1^{er} octobre 1989.)

Avec les déclarations suivantes :

« 1. Au sens de l'article 3, paragraphe 3 de la Convention, la République italienne exclut l'application de la procédure prévue à l'article 9, paragraphe 1, alinéa b, de la Convention même.

2. Au sens de l'article 3, paragraphe 4, pour la République italienne, le terme « ressortissant » aux fins de la présente Convention inclut également les apatrides qui résident dans le territoire de l'Etat italien.

3. Au sens de l'article 17, paragraphe 3, la République italienne demande que les demandes de transfert et les documents en annexe soient accompagnés d'une traduction en langue italienne ou en une des langues officielles du Conseil de l'Europe. »

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 91, and annex A in volume 1525.

² Translation supplied by the Council of Europe.

³ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 91, et annexe A du volume 1525.

No. 25705. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE ARCHITECTURAL HERITAGE OF EUROPE. CONCLUDED AT GRANADA ON 3 OCTOBER 1985¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:
6 January 1989

CYPRUS

(With effect from 1 May 1989.)

27 April 1989

SPAIN

(With effect from 1 August 1989.)

31 May 1989

ITALY

(With effect from 1 September 1989.)

11 October 1989

TURKEY

(With effect from 1 February 1990.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 16 March 1990.

N° 25705. CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL DE L'EUROPE CONCLUE À GRENADE LE 3 OCTOBRE 1985¹

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :
6 janvier 1989

CHYPRE

(Avec effet au 1^{er} mai 1989.)

27 avril 1989

ESPAGNE

(Avec effet au 1^{er} août 1989.)

31 mai 1989

ITALIE

(Avec effet au 1^{er} septembre 1989.)

11 octobre 1989

TURQUIE

(Avec effet au 1^{er} février 1990.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 147, and annex A in volume 1525.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 147, et annexe A du volume 1525.

No. 26164. VIENNA CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF THE
OZONE LAYER. CONCLUDED AT
VIENNA ON 22 MARCH 1985¹

Nº 26164. CONVENTION DE VIENNE
POUR LA PROTECTION DE LA COU-
CHE D'OZONE. CONCLUE À VIENNE
LE 22 MARS 1985¹

ACCESSION

Instrument deposited on:
19 March 1990
BRAZIL
(With effect from 17 June 1990.)
Registered ex officio 19 March 1990.

ADHÉSION

Instrument déposé le :
19 mars 1990
BRÉSIL
(Avec effet au 17 juin 1990.)
Enregistré d'office le 19 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1513, No. I-26164, and annex A in volumes 1514, 1515, 1516, 1518, 1521, 1522, 1523, 1524, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1551, 1552, 1555, 1557 and 1560.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1513, n° I-26164, et annexe A des volumes 1514, 1515, 1516, 1518, 1521, 1522, 1523, 1524, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1551, 1552, 1555, 1557 et 1560.

No. 26369. MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. CONCLUDED AT MONTREAL ON 16 SEPTEMBER 1987¹

Nº 26369. PROTOCOLE DE MONTREAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. CONCLU À MONTRÉAL LE 16 SEPTEMBRE 1987¹

ACCESSION

Instrument deposited on:
19 March 1990
BRAZIL
(With effect from 17 June 1990.)
Registered ex officio on 19 March 1990.

ADHÉSION

Instrument déposé le :
19 mars 1990
BRÉSIL
(Avec effet au 17 juin 1990.)
Enregistré d'office le 19 mars 1990.

RATIFICATION

Instrument deposited on:
26 March 1990
CHILE
(With effect from 24 June 1990.)
With the following declaration:

RATIFICATION

Instrument déposé le :
26 mars 1990
CHILI
(Avec effet au 24 juin 1990.)
Avec la déclaration suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

El Gobierno de la República de Chile, al depositar el Instrumento de Ratificación del Protocolo de Montreal Relativo a las Sustancias Agotadoras de la Capa de Ozono, y en el mismo acto, viene en señalar que rechaza la declaración formulada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte al ratificar esta Convención en cuanto afecta al Territorio Antártico Chileno, incluyendo las correspondientes jurisdicciones marítimas, y reafirma, una vez más, su soberanía sobre dicho territorio, comprendidos sus espacios marítimos soberanos, conforme a la definición formulada por Decreto Supremo Nº 1.747, de 6 de noviembre de 1940.

[TRANSLATION]

The Government of the Republic of Chile, upon depositing the instrument of ratification of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, and in so doing, states that it rejects the declaration made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland upon ratification of the Convention² inasmuch as the declaration affects Chilean Antarctic territory, including

[TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République du Chili, en déposant l'instrument de ratification du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait également savoir qu'il rejette la déclaration faite par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord lorsqu'il a ratifié ladite Convention² dans la mesure où cette déclaration a trait au territoire chilien de

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1522, p. 3, and annex A in volumes 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1546, 1547, 1548, 1551, 1552, 1555 and 1557.

² *Ibid.*, vol. 1513, No. I-26164

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1522, p. 3, et annexe A des volumes 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1546, 1547, 1548, 1551, 1552, 1555 et 1557.

² *Ibid.*, vol. 1513, n° I-26164

the corresponding maritime jurisdictions. It once again reaffirms its sovereignty over that territory, including its sovereign maritime spaces, in accordance with the definition established by Supreme Decree 1,747, of 6 November 1940.

Registered ex officio on 26 March 1990.

l'Antarctique, y compris les zones maritimes correspondantes, et réaffirme une fois de plus sa souveraineté sur ledit territoire, y compris les espaces maritimes souverains correspondant, conformément à la définition établie dans le cadre du Décret supérieur 1.747, en date du 6 novembre 1940.

Enregistré d'office le 26 mars 1990.

No. 26457. EUROPEAN CHARTER OF LOCAL SELF-GOVERNMENT, CONCLUDED AT STRASBOURG ON 15 OCTOBER 1985¹

RATIFICATIONS and ACCEPTANCE (A)

Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

26 May 1989 A

NORWAY

(With effect from 1 September 1989.)

29 August 1989

SWEDEN

(With effect from 1 December 1989.)

With the following declaration:

"Sweden intends to confine the scope of the Charter to the following local and regional authorities in accordance with the provisions of Article 13: municipalities (*Kommuner*), county councils (*Landstingskommuner*)"

6 September 1989

GREECE

(With effect from 1 January 1990.)

With the following declaration:

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

Greece will not be bound by the provisions of Articles 5, 7 paragraph 2, 8 paragraph 2, and 10 paragraph 2 of the Charter.

Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, in 16 March 1990.

Nº 26457. CHARTE EUROPÉENNE DE L'AUTONOMIE LOCALE, CONCLUE À STRASBOURG LE 15 OCTOBRE 1985¹

RATIFICATIONS et ACCEPTATION (A)

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :

28 mai 1989 A

NORVÈGE

(Avec effet au 1^{er} septembre 1989.)

29 août 1989

SUÈDE

(Avec effet au 1^{er} décembre 1989.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

Conformément aux dispositions de l'article 13, la Suède a l'intention de limiter le champ d'application de la Charte aux collectivités locales ou régionales : communes (*Kommuner*), conseils de comtés (*Landstingskommuner*)

6 septembre 1989

GRÈCE

(Avec effet au 1^{er} janvier 1990.)

Avec la déclaration suivante :

« La Grèce ne sera pas liée par les dispositions des articles 5, 7 paragraphe 2, 8 paragraphe 2, et 10 paragraphe 2 de la Charte. »

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 16 mars 1990.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1525, No. I-26457.

² Translation supplied by the Council of Europe.

³ Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1525, n° I-26457.

² Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

³ Translation supplied by the Council of Europe.

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION¹

No. 596. CONVENTION (No. 13) CONCERNING THE USE OF WHITE LEAD IN PAINTING, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 19 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

5 January 1990

GUATEMALA

(With effect from 5 January 1990.)

¹ Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first 32 sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. II).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 175; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 6, 8, 10, 11 and 17, as well as annex A in volumes 1106, 1111 and 1512.

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL¹

Nº 596. CONVENTION (Nº 13) CONCERNANT L'EMPLOI DE LA CÉRUSE DANS LA PEINTURE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 19 NOVEMBRE 1921, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

5 janvier 1990

GUATEMALA

(Avec effet au 5 janvier 1990.)

¹ La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses 32 premières sessions, soit jusqu'à la Convention n° 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 423, p. 11).

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 175; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 6, 8, 10, 11 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111 et 1512.

No. 1871. CONVENTION (No. 95) CONCERNING THE PROTECTION OF WAGES.
ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL
LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA,
1 JULY 1949¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1990

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 11 January 1991.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 138, p. 225; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, 10 to 14, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1090, 1106, 1111, 1120, 1143, 1147, 1182, 1291, 1302, 1335, 1341, 1348, 1372, 1406, 1417 and 1486.

N° 1871. CONVENTION (N° 95) CONCERNANT LA PROTECTION DU SALAIRE.
ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTÉ-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE,
1^{er} JUILLET 1949¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

11 janvier 1990

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 11 janvier 1991.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 138, p. 225; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 8, 10 à 14, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1090, 1106, 1111, 1120, 1143, 1147, 1182, 1291, 1302, 1335, 1341, 1348, 1372, 1406, 1417 et 1486.

No. 2838. CONVENTION (No. 102) CONCERNING MINIMUM STANDARDS OF SOCIAL SECURITY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1952¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1990

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 11 January 1991. Accepting parts II, III, V, VII, VIII, IX and X.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 210, p. 131; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 9, 11, 13, 15 to 17, as well as annex A in volumes 1058, 1109, 1295, 1464 and 1512.

Nº 2838. CONVENTION (Nº 102) CONCERNANT LA NORME MINIMUM DE LA SÉCURITÉ SOCIALE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1952¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1990

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 11 janvier 1991. Avec acceptation des parties II, III, V, VII, VIII, IX et X.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 210, p. 131; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3 à 9, 11, 13, 15 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1058, 1109, 1295, 1464 et 1512.

No. 4648. CONVENTION (No. 105) CONCERNING THE ABOLITION OF FORCED LABOUR. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTIETH SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1957¹

DENUNCIATION

Notification registered with the Director-General of the International Labour Office on:

10 January 1990

MALAYSIA

(With effect from 10 January 1991.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 320, p. 291; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 17, as well as annex A in volumes 1078, 1098, 1106, 1111, 1130, 1136, 1143, 1182, 1196, 1302, 1348, 1372, 1417 and 1444.

Nº 4648. CONVENTION (Nº 105) CONCERNANT L'ABOLITION DU TRAVAIL FORCÉ. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1957¹

DÉNONCIATION

Notification enregistrée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

10 janvier 1990

MALAISIE

(Avec effet au 10 janvier 1991.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 320, p. 291; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1078, 1098, 1106, 1111, 1130, 1136, 1143, 1182, 1196, 1302, 1348, 1372, 1417 et 1444.

No. 8175. CONVENTION (No. 120) CONCERNING HYGIENE IN COMMERCE AND OFFICES, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 8 JULY 1964¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1990

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 11 January 1991.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 560, p. 201; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 13, 15 to 17, as well as annex A in volumes 1055, 1078, 1092, 1106, 1302 and 1460.

N° 8175. CONVENTION (N° 120) CONCERNANT L'HYGIÈNE DANS LE COMMERCE ET LES BUREAUX, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 8 JUILLET 1964¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1990

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 11 janvier 1991.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 560, p. 201; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 8 à 13, 15 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1055, 1078, 1092, 1106, 1302 et 1460.

No. 8836. CONVENTION (No. 123) CONCERNING THE MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT UNDERGROUND IN MINES, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-NINTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1965¹

DECLARATION

Registered with the Director-General of the International Labour Office on:
10 January 1989

INDIA

(With effect from 10 January 1989. Specifying a minimum age of 18 years for employment, whether underground or above ground, in mines.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 610, p. 79; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 17, as well as annex A in volumes 1092, 1098, 1106, 1175, 1242, 1259, 1372 and 1530.

Nº 8836. CONVENTION (Nº 123) CONCERNANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION AUX TRAVAUX SOUTERRAINS DANS LES MINES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1965¹

DÉCLARATION

Enregistrée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :
10 janvier 1989

INDE

(Avec effet au 10 janvier 1989. En précisant que l'âge minimum pour être employé dans une mine, que ce soit au fond ou à la surface est de 18 ans.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 610, p. 79; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 9 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1092, 1098, 1106, 1175, 1242, 1259, 1372 et 1530.

No. 10030. CONVENTION (No. 128) CONCERNING INVALIDITY, OLD-AGE AND SURVIVORS' BENEFITS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FIRST SESSION, GENEVA, 29 JUNE 1967¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1990

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 11 January 1991. Accepting the obligations in respect of part III of the Convention.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 699, p. 185; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 11 to 14, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1057, 1090 and 1348.

N° 10030. CONVENTION (N° 128) CONCERNANT LES PRESTATIONS D'INVALIDITÉ, DE VIEILLESSE ET DE SURVIVANTS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 29 JUIN 1967¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1990

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 11 janvier 1991. Avec acceptation des obligations à l'égard de la partie III de la Convention.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 699, p. 185; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 11 à 14, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1057, 1090 et 1348.

No. 12658. CONVENTION (No. 132) CONCERNING ANNUAL HOLIDAYS WITH PAY (REVISED 1970). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1970¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

15 January 1990

FINLAND

(With effect from 15 January 1991. Specifying, pursuant to article 3 (2) of the Convention that the length of annual paid holiday is 4 weeks, and accepting, pursuant to article 15 (2) the obligations both in respect of employed persons in economic sectors other than agriculture and in respect of employed persons in agriculture.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 883, p. 97; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14 to 17, as well as annex A in volumes 1098, 1136, 1147, 1223, 1248, 1512 and 1552.

N° 12658. CONVENTION (N° 132) CONCERNANT LES CONGÉS ANNUELS PAYÉS
(RÉVISÉE EN 1970). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE
L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-
QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1970¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

15 janvier 1990

FINLANDE

(Avec effet au 15 janvier 1991. Il est spécifié, en application du paragraphe 2 de l'article 3 de la Convention, que la durée du congé annuel payé est de 4 semaines, et qu'en application du paragraphe 2 de l'article 15, la Finlande accepte les obligations pour les personnes employées dans les secteurs économiques autres que l'agriculture ainsi que pour les personnes employées dans l'agriculture.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 883, p. 97; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 14 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1098, 1136, 1147, 1223, 1248, 1512 et 1552.

No. 14841. CONVENTION (No. 139) CONCERNING PREVENTION AND CONTROL OF OCCUPATIONAL HAZARDS CAUSED BY CARCINOGENIC SUBSTANCES AND AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-NINTH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1974¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1990

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 15 January 1991.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1010, p. 5, and annex A in volumes 1023, 1028, 1031, 1046, 1050, 1051, 1055, 1081, 1098, 1130, 1138, 1197, 1242, 1256, 1275, 1301 and 1331.

Nº 14841. CONVENTION (Nº 139) CONCERNANT LA PRÉVENTION ET LE CONTRÔLE DES RISQUES PROFESSIONNELS CAUSÉS PAR LES SUBSTANCES ET AGENTS CANCÉROGÈNES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1974¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

11 janvier 1990

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 11 janvier 1991.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1010, p. 5, et annexe A des volumes 1023, 1028, 1031, 1046, 1050, 1051, 1055, 1081, 1098, 1130, 1138, 1197, 1242, 1256, 1275, 1301 et 1331.

No. 17863. CONVENTION (No. 146) CONCERNING ANNUAL LEAVE WITH PAY FOR SEAFARERS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SECOND SESSION, GENEVA, 29 OCTOBER 1976¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

15 January 1990

FINLAND

(With effect from 15 January 1991. Specifying that the length of annual leave is 30 days.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1138, p. 205, and annex A in volumes 1197, 1208, 1248, 1256, 1363, 1391, 1422 and 1428.

Nº 17863. CONVENTION (Nº 146) CONCERNANT LES CONGÉS PAYÉS ANNUELS DES GENS DE MER. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 29 OCTOBRE 1976¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

15 janvier 1990

FINLANDE

(Avec effet au 15 janvier 1991. Il est spécifié que la durée du congé annuel est de 30 jours.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1138, p. 205, et annexe A des volumes 1197, 1208, 1248, 1256, 1363, 1391, 1422 et 1428.

No. 17906. CONVENTION (No. 148) CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS AGAINST OCCUPATIONAL HAZARDS IN THE WORKING ENVIRONMENT DUE TO AIR POLLUTION, NOISE AND VIBRATION. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-THIRD SESSION, GENEVA, 20 JUNE 1977¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 January 1990

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 11 January 1991.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1141, p. 106, and annex A in volumes 1145, 1147, 1153, 1172, 1182, 1197, 1198, 1211, 1216, 1236, 1242, 1263, 1284, 1317, 1348, 1391, 1397, 1405, 1428, 1492, 1505, 1509, 1512 and 1516.

Nº 17906. CONVENTION (Nº 148) CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS CONTRE LES RISQUES PROFESSIONNELS DUS À LA POLLUTION DE L'AIR, AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS SUR LES LIEUX DE TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 20 JUIN 1977¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 janvier 1990

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 11 janvier 1991.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1141, p. 107, et annexe A des volumes 1145, 1147, 1153, 1172, 1182, 1197, 1198, 1211, 1216, 1236, 1242, 1263, 1284, 1317, 1348, 1391, 1397, 1405, 1428, 1492, 1505, 1509, 1512 et 1516.

No. 23645. CONVENTION (No. 158) CONCERNING TERMINATION OF EMPLOYMENT AT THE INITIATIVE OF THE EMPLOYER. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1982¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

9 February 1990

ZAMBIA

(With effect from 9 February 1991.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1412, p. 159, and annex A in volumes 1441, 1464, 1509, 1522 and 1530.

Vol. 1562, A-23645

N° 23645. CONVENTION (N° 158) CONCERNANT LA CESSATION DE LA RELATION DE TRAVAIL À L'INITIATIVE DE L'EMPLOYEUR. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1982¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

8 février 1990

ZAMBIE

(Avec effet au 9 février 1991.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol 1412, p. 159, et annexe A des volumes 1441, 1464, 1509, 1522 et 1530.

No. 25944. CONVENTION (No. 160) CONCERNING LABOUR STATISTICS.
ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL
LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-FIRST SESSION, GENEVA,
25 JUNE 1985¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

12 October 1989

AUSTRALIA

(With effect from 12 October 1989. Accepting the obligations in respect of article 11 of Part II of the Convention.)

*Certified statements were registered by the International Labour Organisation on
22 March 1990.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1505, p. 39, and annex A in volumes 1509, 1512, 1516 and 1552.

Vol. 1562, A-25944

N° 25944. CONVENTION (N° 160) CONCERNANT LES STATISTIQUES DU TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE ET ONZIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1985¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

12 octobre 1989

AUSTRALIE

(Avec effet au 12 octobre 1989. Avec acceptation des obligations à l'égard de l'article 11 de la partie II de la Convention.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 22 mars 1990.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1505, p. 39, et annexe A des volumes 1509, 1512, 1516 et 1552.